

# Stadtblatt Altötting



Das Magazin für alle Bürger  
Ausgabe 276

Dezember 2020

ggeiselberger

## Kunstvoller Adventskalender

auf dem Altöttinger Kapellplatz



Foto: Tourismusbüro Altötting. Lesen Sie Näheres auf Seite.....

Im Namen der Kreisstadt Altötting, des Stadtrates, der Stadtverwaltung und vor allem ganz persönlich wünsche ich Ihnen, verehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger, ein ruhiges und besinnliches Weihnachtsfest 2020.

Für das Jahr 2021 wünschen wir Ihnen viel Glück, Gesundheit und Gottes Segen, verbunden mit einem herzlichen Dankeschön für das uns entgegengebrachte Vertrauen.

*Stephan Antwerpen*

Stephan Antwerpen  
Erster Bürgermeister

HOFMETZGEREI  
**STIRNER**  
www.hofmetzgerei-stirner.de

## Festtags- Schmankerl

- Wildbret aus heimischen Wäldern
- Wildspezialitäten aus der Wurstküche
- Geflügel aus artgerechter Haltung
- Feines Kalbfleisch
- Feinkostsalate und -pasteten
- Präsentkörbe und -schachteln

Öffnungszeiten vor Weihnachten  
in allen Filialen:

von Mo. 21.12. bis Mi. 23.12.:  
7.00 – 18.00 Uhr

Do. 24.12.:  
6.00 – 12.00 Uhr

## Schmankerlbox

Auch an den Feiertagen einkaufen!

- in **Perach** an der Marktler Straße,  
Ecke Hermann-Hierl-Straße
- in **Neuötting** bei der Stirner-Filiale  
Ludwigstraße 78
- in **Emmerting** am Karrerweg  
(Parkplatz der Kirche)

HOFMETZGEREI  
**STIRNER**  
www.hofmetzgerei-stirner.de

## Weihnachts- Angebote

gültig vom 18.12. – 24.12.2020

**Qualivo-Rouladen**  
aus Ober- und Unterschale 100g **1,79**

**Schweinelende**  
vom Strohschwein 100g **1,29**

**Frischwurst-Aufschnitt**  
gut sortiert 100g **1,09**

**Schweinswürstl**  
täglich frisch aus dem Kessel 100g **0,89**

**Brotzeitsalat** 100g **0,75**

Geben Sie Ihre Weihnachtsbestellung bitte bis zum 13.12. ab!  
Sie können Ihre Feiertagsleckereien dann ab dem 22.12. abholen.

## Silvester- Angebote

gültig vom 28.12. – 31.12.2020

**Rindergulasch**  
geschnitten 100g **1,29**

**Gulaschsuppe**  
küchenfertig 100g **0,75**

**Weißwürste**  
täglich frisch aus dem Kessel 100g **0,99**

**Farmerschinken**  
sehr saftig 100g **1,69**

**Leberkäsbrät**  
täglich frisch 100g **0,69**

Geben Sie Ihre Silvesterbestellung bitte bis zum 28.12. ab!  
Sie können Ihre Feiertagsleckereien dann ab dem 30.12. abholen.

Hofmetzgerei Stirner · Metzgermeister Florian Stirner  
Bahnhofstraße 4 · 84503 Altötting · Tel. 08671 - 92 89 439  
Ludwigstraße 78 · 84524 Neuötting · Tel. 08671 - 95 71 120  
www.hofmetzgerei-stirner.de

# POLLETY NATURSTEIN

Grabdenkmäler und  
Bildhauerarbeiten

Urnenwandbeschriftung  
rechtzeitig zur Bestattung

Wir sind weiter  
am Friedhof tätig!



Küchenarbeitsplatten  
und Waschtische



Professionelle  
Grabsteinreinigung

Beratung · Service · Qualität

Albert Pollety Steinmetz- u. Bildhauermeister, Steintechniker, Restaurator  
Stinglhamerstraße 14 · 84503 Altötting · Tel. 08671-6590 · info@pollety-steine.de

www.pollety-steine.de

Digitale Rechnungen in der Buchhaltung.  
Versenden? Empfangen? Ablegen?  
Kein Problem mit unseren Lösungen!

Frohe  
Weihnachten

und  
einen  
»guten Rutsch«  
ins neue Jahr  
wünschen Ihnen Ihre  
DokumentenManager  
der GFG SEIBT AG

Bedarfsanalysen, Software,  
Hardware und Service für  
Druck - Kopie - Fax -Scan.

**RICOH**

bei  
www.gfgseibt.de

Telefon 0 86 79/98 79-0 | office@gfgseibt.de

GFG SEIBT AG Fuhrmannstr. 3 | 84508 Burgkirchen

Äußere Münchener Str. 68 | 83026 Rosenheim

GFG SEIBT AG



## Die Stadt Altötting informiert



heitsbereich Tätigen brauchen unsere Unterstützung und nur wenn wir uns und andere vor der Ausbreitung des Virus schützen, hilft es schon weiter! Nehmen wir doch Rücksicht auf unsere Mitmenschen und schrauben wir das eigene Ego etwas zurück!

### Aktivkohlefilteranlage für unser Trinkwasser ist nun am Netz

Wie viele Menschen der Erde können täglich über sauberes Trinkwasser verfügen?

Liebe Altöttinger Bürgerinnen und Bürger,

#### achten – danken – teilen

Das könnten Tun-Wörter sein, die wir in der Adventszeit und Weihnachten wieder stärker umsetzen wollen.

Unsere Augen öffnen für unseren Nachbarn und unsere Mitmenschen, wenn sie Hilfe und Unterstützung brauchen. Das kann beim Schneeschaukeln, beim Einkauf oder nur bei einem kurzen Ratsch sein. Manchmal frage ich mich selber, habe ich meinen Mitmenschen wirklich immer die gebührende Aufmerksamkeit geschenkt! Ich nehme mir manchmal sehr viele Freiheiten! Wenn meine Wahrnehmung meiner Grundrechte und Freiheiten die Rechte anderer einschränken und beschneiden, sollte ich – nein muss ich mich selber zurücknehmen und verzichten! Bescheidenheit ist auch eine vornehme Tugend, wenn sie Anderen zugute kommt und Benachteiligten in unserer Gesellschaft hilft und diese schützt! Auch das kann „querdenken“ bedeuten!

Die Kranken und Hilfsbedürftigen in unserer momentanen Lage, aber auch alle im Gesund-

Dieses höchste Gut „Wasser“ steht uns Gott sei Dank in unserer Region noch reichlich zur Verfügung! Außerdem können sich hier die meisten an einem sicheren und erträglichen Arbeitsplatz erfreuen, wir leben mit einem außergewöhnlich hohen Wohlstand, manche bezeichnen es auch als Luxus! Beides – sauberes Trinkwasser und ein sicherer Arbeitsplatz – sollte nicht als selbstverständlich abgenickt werden, wir sollten vielmehr täglich ganz bewusst dafür dankbar sein!

So können viele von uns sehr zufrieden sein, und einige verfügen sogar über mehr, als sie wirklich zum täglichen Leben brauchen. Sollte jemand darauf kommen, dass er einiges zu viel hat, dann bietet die Stadt Altötting die Spendenaktion „Bürger helfen Bürgern“ an, in die jeder mit kleinen oder großen Beträgen einzahlen und spenden kann und damit hilfsbedürftigen Bürgern Glück schenkt! Auch die „Bürgerstiftung Stadt Altötting“, eine Gemeinschaftseinrichtung von Bürgern für Bürger, die im Rahmen ihres Satzungszwecks Vorhaben fördert, die im Interesse unserer Stadt und ihrer Bürger liegen soweit staatliche Mittel dafür nicht zur Verfü-



gung stehen, freut sich über jeden gespendeten Euro. Geben wir uns einen Ruck und teilen wir mit denen, die nicht immer auf der Sonnenseite des Lebens stehen.

*„Zwei Mönche gingen in einem Dorf von Haus zu Haus, um sich ein wenig Nahrung zu erbetteln. Aber die Leute waren hart und bitter geworden über ihrer Not und gaben nichts. Da nahmen die Mönche einen großen Kessel, füllten ihn mit Wasser, warfen auffällig Steine hinein und stellten ihn auf ein Feuer. Dann taten sie so, als wollten sie mitten auf dem Dorfplatz eine Stein-Suppe kochen. Betroffen kamen die Menschen aus den Gehöften und Häusern herbei und brachten Kleinigkeiten mit, um die Suppe aus Steinen zu verbessern: eine Kartoffel, eine gelbe Rübe, einen Krautkopf, eine Zwiebel, einen Brocken Brot. Einige brachten Hafer, Karotten, Salz, ja sogar Fleischstücke. Am Ende war eine schmackhafte Suppe bereitet, die das ganze Dorf zu einem Fest zusammenführte.“*

(Mittelalterliche Legende)

Ich wünsche Ihnen allen eine besinnliche Adventszeit, einen Blick für den neben uns und erfüllte Weihnachten im Kreise Ihrer Familien.

In diesem Sinne: Bleiben Sie gesund!

Mit herzlichen Grüßen

Ihr Bürgermeister

Stephan Antwerpen

### Liebe Leserin, lieber Leser,

mit dieser Ausgabe ist das 23. Dutzend voll: 23 Jahre lang ist das „Stadtblatt Altötting“ erschienen und das Interesse an diesem Magazin für alle Bürger hält unvermindert an. „Stadtblatt Altötting“ – das bedeutet auch in Zukunft Monat für Monat aktuelle Informationen über das rege kulturelle, geschäftliche, politische und Vereins-Leben unserer schönen Stadt im Herzen Bayerns!

Herzlichen Dank den Leserinnen und Lesern für die große Resonanz, den Firmen, Geschäften und Vereinen für ihre Inserate, allen Organisationen und Autoren für die redaktionellen Beiträge und der Stadt Altötting für stets aktuelle Informationen.

„Stadtblatt Altötting“ – Damit auch 2021 in Altötting immer etwas los ist!

**Frohe Weihnachtstage und ein glückliches, gesundes 2021 wünscht**

**ggeiselberger**

Herausgeber

**Gebr. Geiselberger GmbH**

Druckerei · Veredelung · Mailing

Martin-Moser-Str. 23 · 84503 Altötting

Telefon 08671 5065-0

Redaktion · Anzeigen

**Sonja Thoma**

Rudolf-Diesel-Str. 5 · 84556 Kastl

Telefon 08671 5065-0 · Telefon 08671 880173



Anzeige

Wir schenken Ihnen  
**IHRE PERSÖNLICHE GRAVUR**  
nach Ihren Wünschen beim Kauf eines Schreibgerätes!  
(Kupon gültig bis 31.12.2020)

**15 % Rabatt auf alle Schreibgeräte ab 50,- €**

Durch eine persönliche Gravur wird das Schreibgerät zu einem individuellen Accessoire und einer ganz besonderen Erinnerung!  
Ein Geschenk mit bleibendem Wert!

**fraundorfner** BÜCHER  
SCHREIBWAREN

MARIENSTRASSE 2a ■ 84503 ALTÖTTING

TEL - BÜCHER	0 86 71 - 51 72
TEL - SCHREIBWAREN	0 86 71 - 88 17 27
TELEFAX	0 86 71 - 1 21 25
E-MAIL	info@fraundorfner.de
WEB	www.fraundorfner.de

Abtöttinger CityCARD

Anzeige

Wir wünschen allen unseren Kunden ein friedliches Weihnachtsfest

und fürs Neue Jahr vor allem Gesundheit und Frieden für unsere Welt

Ihre Familie Kreuzpointner

**Kreuzpointner**  
Sägewerk · Hobelwerk · Holzhandlung

**Lärchenholz**  
für Haus und Garten

Bauholz · Parkettböden · Laminatböden · Paneele · Profilstrecker · trockene Schreinerware · Kanthölzer · Latten

G. & E. Kreuzpointner · Wiesmühle 2 · Altötting · Tel. 08671-6804

[www.holz-kreuzpointner.de](http://www.holz-kreuzpointner.de)

## Aktion „Bürger helfen Bürgern“

Im Rahmen der Aktion „Bürger helfen Bürgern“ versucht die Stadtverwaltung Altötting notleidenden und bedürftigen Mitbürgerinnen und Mitbürgern unserer Heimatstadt außerhalb der staatlichen, bzw. gesetzlich geregelten Hilfsmöglichkeiten, konkrete Hilfe im Einzelfall zukommen zu lassen. Dazu werden fortlaufend finanzielle Mittel benötigt. Die Stadtverwaltung bittet alle Einwohner, die Aktion durch eine Weihnachtsspende auf das städtische Konto

IBAN: DE66 7115 1020 0000 0016 10  
 BIC: BYLADEM1MDF

zu unterstützen. Bitte geben Sie bei Ihrer Überweisung das Kennwort „Bürger helfen Bürgern“, Ihren Namen und Ihre Adresse an und ob Sie eine Spendenquittung wünschen. Ein herzliches Vergelt's Gott im Voraus für Ihre Hilfe.



Anzeige

**Jetzt schon ans Schenken denken!**

Vereinbaren Sie mit uns einen Termin



Freude bereiten mit einem Portraitfoto vom Fachmann



**FOTO • STUDIO • DIGITAL**  
**STRAUSS** ausperfekt

ALTÖTTING • BAHNHOFSTRASSE 2  
 Telefon (0 86 71) 69 79 • [www.foto-strauss.de](http://www.foto-strauss.de)

Anzeige

## Oh komm, oh komm Emanuel

Wir wünschen Ihnen und Ihren Lieben ein gesegnetes Weihnachtsfest und für das kommende Jahr 2021 vor allem Gesundheit, Glück und Gottes reichen Segen.

Ihr Altöttinger Tröpfle Team



## Altöttinger Advent

Zeit zur Besinnung. Zeit für sich selbst.  
Zeit für Traditionen und Zeit den Advent zu genießen.

Aufgrund der aktuellen Corona-Lage musste das von der Stadt geplante Konzept für den Altöttinger Advent nochmals überarbeitet werden. Nichtsdestotrotz können die Bürger und Bürgerinnen ein attraktives Adventsprogramm erleben:



Die Kreisstadt lädt in Kooperation mit den Altöttinger Krippenfreunden zum Krippenspaziergang ein.



Stadtpfarrer Dr. Klaus Metzl bestaunt die zahlreichen Kunstwerke des Kreativwettbewerbs.  
Alle Fotos: Tourismusbüro Altötting



Zum **Krippenspaziergang** lädt die Kreisstadt Altötting in Kooperation mit den Altöttinger Krippenfreunden ein. Zehn Krippen werden am **Kapellplatz** aufgestellt und sind in der Adventszeit jederzeit frei zugänglich. Kurze Texte geben Auskunft zu den Krippen. Meditative Impulse laden zum Nachdenken ein. Auch in verschiedenen **Kirchen** befinden sich Krippen, die zum Staunen einladen.

Beim traditionellen Krippenspaziergang des Altöttinger Wirtschaftsverbandes kann man die Krippen in den vielen **Schaufenstern der Altöttinger Geschäfte** bewundern.

Den Zauber der „Staaen Zeit“ fängt die Kreisstadt Altötting zusätzlich mit einem **kunstvollen Adventskalender** auf dem Altöttinger Kapellplatz ein. Die Motive dazu wurden von Bürgerinnen und Bürgern beigesteuert. Unter der Schirmherrschaft des Ersten Bürgermeisters Stephan Antwerpen hatte die Kreisstadt Altötting dazu einen Kreativwettbewerb ausgerufen. Genau 107 Kunstwerke wurden im Wallfahrts- und Tourismusbüro eingereicht. Eine Jury hat daraus die besten 24 Bilder für den Adventskalender ausgewählt, welche als Großformat am Kapellplatz ausgestellt werden. Jeden Tag wird eines der Bilder als überdimensionales **Adventstürchen** geöffnet.

Die **Altöttinger Kirchen** laden zur Meditation und zur Besinnung ein. In St. Magdalena bieten die Kapuziner jeweils mittwochs und samstags um Zehn nach Eins eine 10-minütige Meditation an. In der Basilika St. Anna laden Sänger der Altöttinger Kapellsingknaben und Sängerinnen der Mädchenkantorei des Marienwerkes zusammen mit den Kapuzinern jeden Sonntag um 15.30 Uhr zu einem besinnlichen Advent in Musik und Wort ein. In der Stiftspfarrkirche lädt Stadtpfarrer Dr. Metzl zur traditionellen Rorate-Messe ein.

Das gesamte Programm für den Kapellplatz wurde in Kooperation mit dem Altöttinger Wirtschaftsverband e. V. erstellt. Mehr Informationen finden Sie unter **WWW.ALTOETTING.DE/ADVENT**

Änderungen und Anpassungen auf Grund der aktuellen Corona-Situation vorbehalten.

Kontakt und Infos:  
Wallfahrts- und Tourismusbüro Altötting  
touristinfo@altoetting.de  
Tel. 08671 506219

## Altöttinger Advent – Die Termine im Überblick

### Regelmäßige Termine:

- ★ Krippenausstellung am Kapellplatz, täglich von 8:00 – 20:00 Uhr
- ★ Adventstürchen auf dem Kapellplatz, täglich vom 1. – 24. Dezember
- ★ Rorate, Stiftspfarrkirche: Dienstag/Donnerstag/Samstag 6:30 Uhr
- ★ Montag/Mittwoch/Freitag/Sonntag 19:00 Uhr
- ★ Rosenkranz, Gnadenkapelle, täglich 18:00 Uhr
- ★ Besinnlicher Advent in Musik und Wort mit den Kapuzinern von Altötting und den Altöttinger Kapellsingknaben und der Mädchenkantorei des Marienwerkes, Basilika St. Anna, jeden Sonntag im Advent 15.30 Uhr
- ★ Besinnung „Zehn nach Eins“, Magdalenakirche
- ★ jeden Mittwoch & Samstag 13:10 Uhr



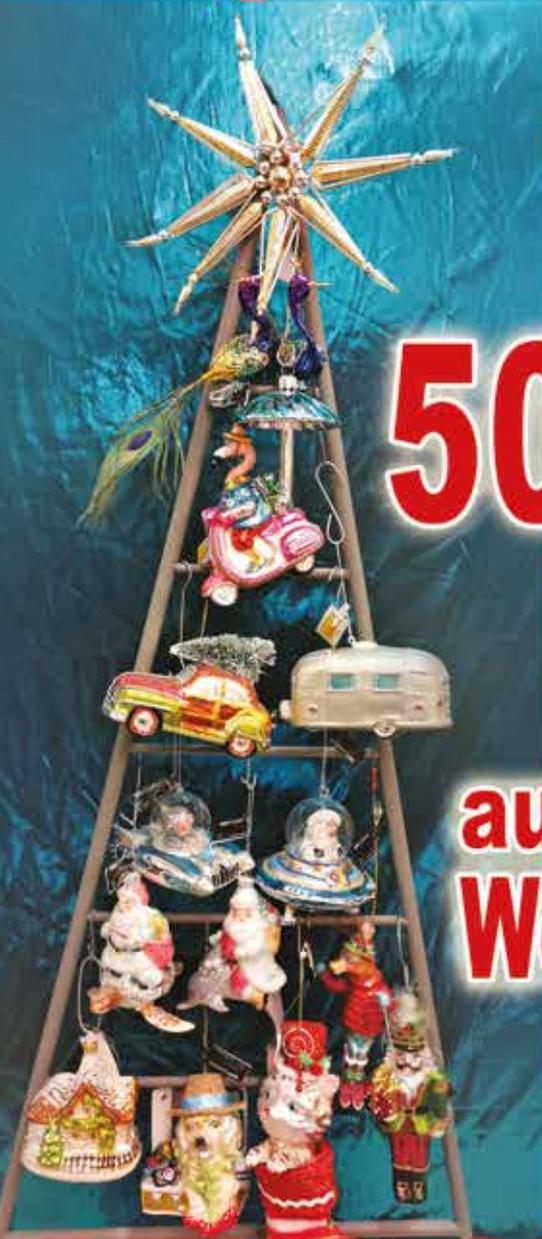
# Die Nachfolger **DEKO BETZ**

hochwertige  
& moderne  
**Deko**

**Deko** Party & Carneval



## Räumungsverkauf wegen Geschäftsaufgabe



**50%**

**50%**

auf die komplette  
Weihnachtsdeko

## **DEKO GESCHENKIDEEN**

Anzeige

**Vandrobium**  
Michael Kiermayer | Gartenbau

Noch einmal ein Weihnachtsfest,  
Immer kleiner wird der Rest,  
Aber nehm ich so die Summe,  
Alles Grade, alles Krumme,  
Alles Falache, alles Rechte,  
Alles Gute, alles Schlechte –  
Rechnet sich aus all dem Braus  
Doch ein richtig Leben heraus.  
Und dies können ist das Beste  
Wohl bei diesem Weihnachtsfeste.

*Theodor Fontane*

In diesem Sinne  
wünsche ich Ihnen und Ihrer Familie  
ein frohes Weihnachtsfest und a  
wirklich staade Zeit.

Meinen Dank für Ihr Vertrauen  
verbinde ich mit den besten Wünschen  
für ein gesundes und glückliches neues  
Jahr 2021!

Beckstr. 16 84503 Altötting  
www.vandrobium.de  
Fon 0173 – 65 13 945  
Fon 08671 – 88 31 05  
Fax 08671 – 88 31 06  
info@vandrobium.de

Anzeige

Die gesamte  
**Weihnachtsbäckerei**  
des **Christkindlmarktes**  
finden Sie bei uns im Geschäft!

Wir wünschen allen unseren Kunden  
ein friedvolles Weihnachtsfest  
und bitte bleiben Sie gesund!

Ihre Familie Ströll  
mit Belegschaft

**BÄCKEREI**  
*Ströll*

Adam Ströll  
Burghauser Str. 13  
Altötting  
Tel. 08671-6903

## Festliche Gottesdienste zu Advent und Weihnachten 2020

**Marienandacht** um 14:00 Uhr vor der Gnadenkapelle am Samstag und Sonntag

**Rosenkranz** um 18:00 Uhr in der Gnadenkapelle von Montag bis Sonntag

**Hl. Messen** um 10:30 und um 15:00 Uhr in St. Konrad von Montag bis Samstag

**Rorate** um 6:30 Uhr in der Stiftspfarrkirche am Dienstag, Donnerstag und Samstag

**Rorate** um 19:00 Uhr in der Stiftspfarrkirche am Montag, Mittwoch, Freitag und Sonntag

„Zehn nach Eins“

13:10 Uhr in St. Magdalena am Mittwoch und Samstag (02. - 23. Dez.) 10 Minuten adventliche Besinnung in der Mittagspause

### 06.12.2020, 2. Advent

Hl. Messe: 7:00 Uhr in der Gnadenkapelle mit Orgel  
Hl. Messen: 8:00 / 9:00 / 10:00 / 11:00 Uhr in der Gnadenkapelle  
Pfarrmesse: 8:30 Uhr in der Stiftspfarrkirche  
Hl. Messe: 10:00 Uhr in der Basilika St. Anna  
Hl. Messe: 10:00 Uhr in der Stiftspfarrkirche  
Hl. Messe: 11:15 Uhr in der Stiftspfarrkirche  
Hl. Messe: 11:30 Uhr in der Basilika St. Anna  
Marienandacht: 14:00 Uhr vor der Gnadenkapelle  
Adventliches Abendlob: 15:30 Uhr in der Basilika St. Anna mit den Altöttinger Kapellsingknaben und der Mädchenkantorei unter der Leitung von Herbert Hager  
Rosenkranz: 18:00 Uhr in der Gnadenkapelle  
Rorate: 19:00 Uhr in der Stiftspfarrkirche

### 08.12.2020, Hochfest der ohne Erbsünde empfangenen Jungfrau und Gottesmutter Maria

Rorate: 6:30 Uhr in der Stiftspfarrkirche  
Hl. Messe: 7:00 Uhr in der Gnadenkapelle mit Orgel  
Hl. Messen: 8:00 / 9:00 / 11:00 Uhr in der Gnadenkapelle  
Hl. Messe mit Marienlob des Altöttinger Marienwerkes zu Ehren Unserer Lieben Frau: 10:00 Uhr in der Gnadenkapelle  
Hl. Messen: 10:30 / 15:00 Uhr in St. Konrad Fatima Weltapostolat und in der Diözese Passau

Rosenkranz: 11:30 Uhr in der Basilika St. Anna  
Gnadenstunde/Hl. Messe: 12:00 Uhr in der Basilika St. Anna  
Rosenkranz: 18:00 Uhr in der Gnadenkapelle  
Festmesse um 19:00 Uhr in der Stiftspfarrkirche

### 13.12.2020, 3. Advent (Gaudete)

Hl. Messe: 7:00 Uhr in der Gnadenkapelle mit Orgel  
Hl. Messen: 8:00 / 9:00 / 10:00 / 11:00 Uhr in der Gnadenkapelle  
Pfarrmesse: 8:30 Uhr in der Stiftspfarrkirche  
Hl. Messe: 10:00 Uhr in der Basilika St. Anna  
Hl. Messe: 10:00 Uhr in der Stiftspfarrkirche  
Hl. Messe: 11:15 Uhr in der Stiftspfarrkirche  
Hl. Messe: 11:30 Uhr in der Basilika St. Anna  
Marienandacht: 14:00 Uhr vor der Gnadenkapelle  
Adventliches Abendlob: 15:30 Uhr in der Basilika St. Anna mit den Altöttinger Kapellsingknaben und der Mädchenkantorei unter der Leitung von Herbert Hager  
Rosenkranz: 18:00 Uhr in der Gnadenkapelle  
Rorate: 19:00 Uhr in der Stiftspfarrkirche

### Sonntag, 22.12.2020, 4. Advent

Hl. Messe: 7:00 Uhr in der Gnadenkapelle mit Orgel  
Hl. Messen: 8:00 / 9:00 / 10:00 / 11:00 Uhr in der Gnadenkapelle  
Pfarrmesse: 8:30 Uhr in der Stiftspfarrkirche  
Hl. Messe: 10:00 Uhr in der Basilika St. Anna  
Hl. Messe: 10:00 Uhr in der Stiftspfarrkirche  
Hl. Messe: 11:15 Uhr in der Stiftspfarrkirche  
Hl. Messe: 11:30 Uhr in der Basilika St. Anna  
Marienandacht: 14:00 Uhr vor der Gnadenkapelle  
Adventliches Abendlob: 15:30 Uhr in der Basilika St. Anna mit den Altöttinger Kapellsingknaben und der Mädchenkantorei unter der Leitung von Herbert Hager  
Rosenkranz: 18:00 Uhr in der Gnadenkapelle  
Rorate: 19:00 Uhr in der Stiftspfarrkirche

Informationen zum Weihnachtsprogramm entnehmen Sie bitte aufgrund der aktuellen Corona-Lage aus der Tagespresse oder dem Wallfahrtsprogramm. Alle Termine finden Sie auch im Online-Kalender auf [www.altoetting.de/tourismus](http://www.altoetting.de/tourismus)

# RÄUMUNGSVERKAUF WEGEN GESCHÄFTSAUFGABE

*Weihnachten naht...*

**25%** auf  
Lagerware

**Einzelteile  
bis 50%**



**Ludwig Jngerl**  
Uhren - Schmuck

Neuöttinger Straße 34 · 84503 Altötting · Tel. 0 86 71-1 28 71

Öffnungszeiten: Montag - Freitag 8.30 - 18.00 Uhr durchgehend · Samstag, 8.30 - 13.00 Uhr



Anzeige



## Besinnlicher Advent in Altötting

Adventliches Abendlob in der Basilika St. Anna, Altötting

1. Adventsonntag, 29.11.2020, 15:30 Uhr  
MACHT HOCH DIE TÜR - Sänger des Männerchores der Altöttinger Kapellsingknaben Altöttinger Kapuziner
2. Adventsonntag, 06.12.2020, 15:30 Uhr  
O HEILAND REIß DIE HIMMEL AUF - Sänger der Altöttinger Kapellsingknaben Altöttinger Kapuziner
3. Adventsonntag, 13.12.2020, 15:30 Uhr  
FREUT EUCH, IHR CHRISTEN - Sängerinnen der Altöttinger Mädchenkantorei Altöttinger Kapuziner
4. Adventsonntag, 20.12.2020, 15:30 Uhr  
ES KOMMT EIN SCHIFF GELADEN - Sängerinnen der Altöttinger Mädchenkantorei Altöttinger Kapuziner

Es gelten die Corona-Regeln für Gottesdienste. Eine Veranstaltung der Altöttinger Kapuziner und des Altöttinger Marienwerks.



**Infrarot-Heizungen**  
**Redwell Store Süd Ost Bayern**

- gesundes Raumklima
- angenehme Wärme
- Dekorativ flexibel
- Wartungsfrei und langlebig
- Ideal bei Altbausanierung oder Anbauten

**Rahmen & Service rund um's Bild**  
**Peter Armbruster**  
Otto Straße 4 - 84503 Altötting  
Gewerbegebiet Süd  
Montag - Freitag 9.00 - 17.00 Uhr u.n.V.  
Tel. 0 86 71 /62 58  
[www.haffke.com](http://www.haffke.com)



Wir wünschen  
Ihnen frohe  
Weihnachten  
und ein gesundes  
neues Jahr!





informiert



Anzeige

 **ZWEIRAD  
SCHRÖCK**

Burghauser Str. 14 · 84503 Altötting  
Tel. 08671-6761  
[www.schroeck-zweirad.de](http://www.schroeck-zweirad.de)



Liebes Christkind!  
Bitte bring mir doch ein neues  
schönes cooles Fahrrad!

## Thema Zusatzheizung

Viele Häuser oder Wohnungen haben schöne große Wohnzimmer. Als Heizsystem ist in den offenen großen Räumen gerne eine Fußbodenheizung als Heizsystem vorhanden. In den Übergangszeiten aber auch in der Heizperiode ist es im Sitzbereich oft etwas zu kühl bzw. die Fußbodenheizung bei schnellen Außentemperaturschwankungen zu langsam.

**Die Lösung hat die Fa. Haffke aus Altötting mit Redwell für Sie!** Redwell Infrarot Heizungen sind Direktheizungen mit Teilspeicherfunktion. Mit einer schön gestalteten Bild- oder Spiegelheizung kann an der Stelle, an der ein Wärmebedarf besteht, eine einfache und ansprechende Zusatzheizung montiert werden. Notwendig ist nur eine normale Steckdose. Meist genügt eine Leistung von nur 900 Watt und das Problem ist behoben – es ist kuschelig warm durch gesunde Strahlungswärme. Die Grundwärme für den Raum schafft die Bodenheizung. Bei Verwendung einer Funksteuerung kann der Zeitraum, indem geheizt werden soll, exakt eingegrenzt werden. Somit wird nur direkt bei Bedarf Energie verwendet. Die neue ART zu heizen!

Gesund, einfach, schön, mobil und effektiv!

Redwell Infrarotheizungen von der Firma Haffke Manufaktur & Vertrieb aus Altötting.

[www.redwell-haffke.de](http://www.redwell-haffke.de)

# Altöttinger CityCard mit Adventaktion. „Einkaufen, einlösen und Geschenk abholen“!

Es gibt wohl nicht viel Schöneres als beschenkt zu werden oder mit Geschenken eine Freude zu bereiten. Herzlichkeit und Empathie sind die Ingredienzien die Menschen näher zueinander finden lassen und eine Bindung schaffen. In geradezu genialer Weise hat die Altöttinger CityCard-Organisation mit ihren Geschäften das in den letzten Jahren mit vielen Aktionen immer wieder geschafft. Kundenbindung soll keine leere Worthülse sein, sondern mit Herzlichkeit und Kundennähe wurde das erreicht.

Und auch in diesem Advent will man wieder ein Zeichen setzen und den Kunden eine Freude bereiten. Unter dem Stichwort „Einlösen und sich freuen“ läuft nun seit dem 24. November bis zum 24. Dezember 2020 die aktuelle Einlöse-Aktion. Das soll heißen, dass Kunden die mit einer CityCard einkaufen und 2.000 Punkte einlösen automatisch ein schönes Adventspräsent bekommen.

Ohne einer zusätzlichen Ziehung kann sich jeder der einlöst über einen sofortigen Gewinn freuen. Einmal einen wunderschönen gschmackigen Christstollen von der Bäckerei Beer oder eine vielfältige Spielesammlung von Spielwelt Schütz. Es ist wieder außergewöhnlich was sich hier die Altöttinger CityCard-Geschäfte haben einfallen lassen. Denn es ist absolute Kundennähe und Dank an die Kunden für Ihre Treue, dass in diesem Fall die schon gewährten Punkte eingelöst werden können und jetzt in dieser Aktion nochmal mit einem zusätzlichen Präsent belohnt werden.

Dass diese Aktion wieder sehr erfolgreich werden wird und viele CityCard-Inhaber dies nutzen steht außer Frage. Haben sich doch in den vergangenen Jahren auf den gut 40.000 Karten eine ganze Menge von stattlichen Geldbeträgen sprich Punkten der Altöttinger Betriebe angesammelt. Und für die Kartenbesitzer mit ihren Punktesammlungen ist es immer wieder ein Vergnügen und eine Freude, Punkte beim Einkauf abzugeben und dafür Ware zu bekommen. Die Altöttinger CityCard-Betriebe freuen sich auf jeden Fall auch auf diese Aktion und sind glücklich, wenn sie den Kunden in diesem Advent eine zusätzliche Freude bereiten können. HB



Anzeige

Werbung und Druck Baumgartner, Altötting



Anzeige

# Weihnachtsaktion für unsere heimischen Gastronomen von 16.11. bis 31.12.2020

## Unterstütze jetzt deine Lieblings Gastronomie

### „Eine Gemeinschaftsaktion der heimischen Gastronomie und Spielwelt Schütz“

Du kannst ab sofort deine Lieblings Lokale aus Altötting, Neuötting und Umgebung durch den Kauf von 20,00 Euro Gutscheinen unterstützen. Die Gutscheine sind bei uns im FAMILYSTORE in Neuötting für jede teilnehmende Gastronomie erhältlich und können hier sofort gekauft werden. Die Gutscheine wurden alle bereits an die Gastronomen bezahlt und helfen also schon zu Beginn der Aktion. Das große Ziel ist, dass ganz viele Gutscheine von Euch gekauft werden um sofort wieder weitere von den Lokalen nachzukaufen. Nur so kommt auch ausreichend viel an Hilfe und Unterstützung zusammen! Jeder Gutschein wird von uns zusätzlich noch mit einem kleinen Geschenk belohnt.

**Freude schenken – Hilfe leisten – Gemeinsam für unsere heimische Gastronomie!**



Anzeige

Große Weihnachtsaktion in Altötting und Neuötting

## UNTERSTÜTZE JETZT DEINE LIEBLINGS GASTRONOMIE

Damit es sie auch nach Weihnachten noch gibt.

**20 EURO** Gutschein nach Wahl + **5 EURO** Gratis-Geschenk = **20 EURO** kompletter Zahlbetrag

**VERSCHENKE HILFE FÜR ANDERE UND FREUE DICH ÜBER EINES VON DREI GRATISGESCHENKEN**

Kaufe bei der Spielwelt Schütz FAMILYSTORE in Neuötting einen Gastronomieutschein von einem der teilnehmenden Betriebe und erhalte als Dankeschön eines von drei Gratis-Geschenken dazu.

**GEMEINSAM ETWAS TUN.**

Eine Aktion der heimischen Gastronomiebetriebe und  
Spielwelt Schütz FAMILYSTORE - Lohgerberstr. 15 - 84524 Neuötting  
Tel. 08671-928810-0 - www.spielwelt-schuetz.de

**Spielwelt SCHÜTZ**

Als Weihnachtsgeschenk für Mitarbeiter, für Freunde, Verwandte oder sich selber – Alles hilft sofort und direkt. Jeder Gutschein wird mit einem 5 Euro Geschenk belohnt. Größere Mengen an Gutscheinen bitte vorher anfragen. Teilnehmende Betriebe sind immer aktuell auf unserer Homepage.

Alle Unterstützer bekommen auch noch einen unserer tollen „Ich unterstütze meine Lieblingsgastronomie“ Sternaufkleber um die Unterstützung z.B. am Auto auch sichtbar zu machen...

Verantwortlich für diese Aktion: Spielwelt Schütz - Markus Schütz  
- Lohgerberstr. 15 - 84524 Neuötting - 08671-9288100 - kontakt@spielwelt-schuetz.de

Folgende Betriebe nehmen bis heute teil:

Gentscher Mittagspause  
Graminger Weissbräu  
La Dolce Vita  
Zeitsprung  
Pasta e Vino  
Barbarossa  
Münchner Hof  
Karl Bar  
Gardasee Markt  
Weiberwirtschaft  
Angerichtet  
Sapa Asia-Wok  
Gasthaus Bonimeier

Veneto  
Plankl  
Klostergarten  
Bahnplatzl  
Naschplatzlerl  
C'est la vie  
Pescheria Daniele  
El Loquito  
Fischers Bar & Lounge  
Zum alten Wasserschlössl  
Golden Panda  
Akropolis  
Dahoam am Eck





## Aktion Lieblingsmensch vom 20.11.20 bis 18.12.20 Ein neues Jahr – ein neuer Wunschbaum

Auch in diesem Jahr werden in der Spielwelt Schütz in Altötting und im FAMILYSTORE Neuötting wieder Kinder aus regionalen Einrichtungen mit der Aktion Lieblingsmensch unterstützt. Seit dem 20. November 2020 hängen wieder viele Wunschzettel an den festlich geschmückten Weihnachtsbäumen. Es können Kinderwünsche vieler Kinder erfüllt werden, die am Hl. Abend für strahlende Kinderaugen sorgen werden. Wer auch gerne ein Lieblingsmensch dieser Kinder werden möchte, kann in der Spielwelt Schütz Altötting und im FAMILYSTORE Neuötting einen oder auch gleich mehrere Wunschzettel am Baum einlösen. Dieses Jahr wird die Kinderkrebshilfe Balu, sowie Weltkinderlachen und das Kreisjugendamt unterstützt. Auch für den Klinikclown der Kreisklinik werden viele Kleinigkeiten zusammenkommen, die er bei seiner Arbeit an die Kinder verteilen kann. Die Geschenke werden natürlich wie alle Jahre rechtzeitig an die Organisationen übergeben.



**Spielwelt  
SCHÜTZ**

Lohgerberstr. 15  
84524 Neuötting  
Tel. 08671-928810-0  
Fax 08671-928810-33

Burghauser Str. 2  
84503 Altötting  
Tel. 08671-5633  
Fax 08671-889603

[www.spielwelt-schutz.de](http://www.spielwelt-schutz.de)



Inh.: Markus Schütz

Anzeige



Wir wünschen  
allen unseren Lesern  
ein friedvolles  
Weihnachtsfest!

Ihr Stadtblatt-Team



**Spielwelt  
SCHÜTZ**  
Inh. Markus Schütz

Burghauser Str. 2  
84503 Altötting  
Tel. 08671-5633

Lohgerberstr. 15  
84524 Neuötting  
Tel. 08671-928810-0



[www.spielwelt-schutz.de](http://www.spielwelt-schutz.de) oder find us on facebook

Redaktions- und  
Anzeigenschluss für  
das Januar-Heft  
ist am Mittwoch,  
23. Dezember 2020

Anzeige



**mode** KGH ALTÖTTING

★

**KGH CHRISTKINDL-  
KALENDER**

Vom **23. November bis  
23. Dezember** erhalten  
Sie zu Ihrem Einkauf ein  
kleines Geschenk.



*glanzvolle*  
**WEIHNACHTEN**

**KGH MODE ALTÖTTING //** Bahnhofstraße 28 • 84503 Altötting • Tel. 08671 88 68 888 • [www.kgh-mode.de](http://www.kgh-mode.de)



## Erinnerungen und Satiren von Tony Fekter

### Die Vorweihnachtszeit – wie es früher war



Als der Altöttinger Christkindlmarkt das erste Mal veranstaltet wurde, waren viele Opas von heute, noch schulpflichtige Schlawiner.

Da hat schon was gefehlt, vor über einem halben Jahrhundert, als es noch keinen Christkindlmarkt gab. So wie uns jetzt, nach über 50 Jahren, die vorweihnachtliche Stimmung auch wieder fehlt.

Wir haben uns an den Lichterglanz gewöhnt. Die meisten von uns kennen den Kapellplatz im

Dezember nicht anders: „Der Altöttinger Christkindlmarkt, einer der schönsten in Deutschland“, konnten wir in überregionalen Medien lesen.

In den sechziger Jahren, also in der Zeit vor dem Altöttinger Christkindlmarkt, gab es für viele Opas und Rentner von heute, am 5. und 6. Dezember, nur das Krampustratzen. Da gingen die Nikoläuse von Haus zu Haus, um die braven Kinder zu beschenken, und die Krampperl, sind uns mit ihren Ruten nachgelaufen, weil wir die immer geärgert haben.

„Kramperl, Kramperl, host koa Luft, dawischt uns ned“, haben wir gerufen! Und wenn sich einer vom Krampus erwischen ließ, gab's mit der Rute eine Tracht Prügel, die wir uns auch verdient hatten.

Auch die Weißen Mäus gab es vor dem Altöttinger Christkindlmarkt noch. So wurde damals die Stadtpolizei genannt, in ihren weißen Uniformen, die zwischen Kapellplatz und Marienstraße, einquartiert war.

Die Weißen Mäus lauerten uns hinter den Schneehaufen auf, weil wir auch im Winter auf unseren Fahrrädern unterwegs waren.

Freihändig fahren – und noch dazu bei Glatteis – das war schon damals verboten, und ich glaub, das hat sogar 5 Mark Strafe gekostet, wenn wir nicht nur verwarnt und an den Ohren gezogen wurden.

Einmal sind wir zu dritt, freihändig, an einem Stadtpolizisten vorbeigefahren, von dem wir wussten, dass er der bravste von allen Weißen Mäusen war. Der Mutigste von uns, ist zurückgefahren und hat ihn gefragt, warum er uns nicht angehalten hat.

„Nur schau'n und nix sogn, das wird auch die Polizei noch dürfen“ hat er gesagt, der nette Polizist, der unsere Namen und Adressen sowieso schon auswendig kannte. Das war in den sechziger Jahren, als über den Kapellplatz noch die Autos fuhren.

Bis vor einem Jahr gingen die Krampustratzer und Schlawiner von damals, die brave Väter geworden sind, mit ihren Frauen, Kindern und Enkeln auf den Altöttinger Christkindlmarkt, genossen die Stimmung der Vorweihnachtszeit und freuten sich auf den Nikolaus.

Doch dass die Opas von heute, die mal Lausbuben waren, die Allerbravsten wurden, das hat leider nichts bewirkt. In diesem Jahr gibt es keinen Altöttinger Christkindlmarkt.

Tony Fekter

Anzeige



Redaktions- und Anzeigenschluss für die Januar-Ausgabe:  
**Mittwoch, 23. Dezember 2020**

Es gibt zwei Gutscheine im Wert von je 50 Euro zu gewinnen!  
 Gesponsert von:  
**Herrenmode Stelzl aus Altötting**

## Wieder zahlreiche Teilnehmer beim Rätselspaß

Der Stadtblatt-„Rätselspaß“ mit der Verlosung von zwei Gutscheinen im Wert von je 50,- Euro wurde von Lederwaren Amslinger gesponsert. Das gesuchte Lösungswort war „Moderucksack“. Aus den vielen Einsendungen wurden Laura Wagner und Andrea Haindl gezogen.

Herzlichen Glückwunsch!



Aufgrund der Corona-Pandemie wurden die Gutscheine den Gewinner\*innen zugesendet.

Anzeige

## Über 100 Jahre Herrenmode Stelzl - die Tradition der Eleonore Stelzl lebt weiter

Vor nun über 100 Jahren im Jahr 1919 nach dem ersten Weltkrieg wurde das Bekleidungshaus Eleonore Stelzl e.K. Inh. Reinhard Hofauer von Eleonore Stelzl und ihrem Mann Balthasar gegründet. Balthasar Stelzl schneidert Maßanfertigungen; Konfektionsware von der Stange gibt es erst später. Eleonore verkauft Stoffe und Kurzwaren. Über 100 Jahre Mode für Herren - und es geht weiter: Reinhard Hofauer, Ehefrau Birgit und Tochter Martina, die seit 2017 im Geschäft ist. Das Fachgeschäft für Herrenmode in Altötting legt besonders großen Wert auf eine fachlich kompetente und individuelle Beratung, ein ausgewogenes Sortiment an moderner, sportlicher und klassischer Kleidung und in der aktuellen Zeit präsenter denn je: ein sicheres Gefühl beim Einkaufen.

Bleiben Sie gesund und optimistisch!  
 Wir freuen uns auf einen Besuch bei uns im Geschäft!



**STELZL**  
 Wir ziehen Männer an.

**100**  
 1919 - 2019  
 Herrenmode Altötting

Inh. R. Hofauer

Neuöttinger Str. 15  
 84503 Altötting

Tel.: 0 8671 / 69 10

www.stelzl-herrenmo.de



www.facebook.com/Herrenmode-Stelzl



## Gruß der Seniorenreferentin

Liebe Altöttinger Seniorinnen und Senioren,



in den letzten 50 Jahren war unser Kapellplatz in der Adventszeit festlich geschmückt und es duftete nach Bratwurst, Zimtstern und Glühwein. Niveauvolle Konzerte in unseren Kirchen und viele Adventsfeiern diverser Vereine, Verbände und der Pfarreien rundeten diese „staade“ Zeit ab.

Durch die stetig steigenden Corona-Infektionszahlen wurde das öffentliche Leben in diesem Jahr bereits zum zweiten Mal stark eingeschränkt, und so sind heuer im Advent auch für unsere älteren Mitbürgerinnen und Mitbürger leider keine besinnlichen Nachmittage möglich. Die Zeit auf Weihnachten hin werden wir wirklich ruhig und staad erleben. Mit dem Entzünden einer Kerze und adventlicher Musik aus dem CD-Player kann man sich dennoch die Zeit auf Weihnachten hin heimelig gestalten.

Ersten Bürgermeister Stefan Antwerpen und mir als Seniorenreferentin ist bewusst, dass sich gerade für Sie ein schwieriges Jahr mit wenig sozialen Kontakten zu Ende neigt. Daher laden wir Sie am Nachmittag des 7. und 14. Dezember von 14:00 bis 16:00 Uhr zu einem Besuch (unter Einhaltung der staatlichen Corona-Vorgaben) ins Foyer des Kultur + Kongress Forums ein ... **und halten eine Überraschung für Sie bereit!** Gerne komme ich an diesen Nachmittagen auch mit Ihnen ins Gespräch und würde mich über Ihren Besuch freuen.

So wünsche ich Ihnen eine besinnliche Adventszeit, ein frohes, gesegnetes Weihnachtsfest und

für das neue Jahr 2021 viel Zuversicht und Gesundheit, dass Corona Sie verschonen möge, und hoffe auf wieder viele schöne und unbeschwerte Begegnungen.

Mit herzlichen Grüßen

Luise Hell  
Seniorenreferentin



Anzeige

# Frohe Weihnachten

## und ein gutes neues Jahr

### Bleiben Sie gesund

**CSU**  
Ortsverband Altötting

Wenn Sie Themen, Wünsche oder Anregungen haben, nehmen wir, die CSU in Altötting, diese gerne auf: [info@csu-altoetting.de](mailto:info@csu-altoetting.de)

Foto: H. Baumagthner














*Die größten Feste finden im kleinen Kreis statt.  
Corona zwingt uns in diesem Jahr stiller und demütiger zu sein.*

*Wir wünschen Ihnen eine festliche Weihnachtszeit  
und einen gesunden Start ins neue Jahr!*

**Die SPD Stadträte  
und der Vorstand des SPD Ortsvereins Altötting**

3. Bürgermeister Hubert Rothmayer, Holger Gottschalk und Marco Keßler  
Manuela Provenzani, Horst Kern, Michael Glaß, Stefanie Hilger, Thomas Bohlmann, Werner Keßler-Gdynia, Alexander Frese, Manfred Weber



## Adventlicher Gedanke 2020



Liebe Bürgerinnen und Bürger unserer schönen Wallfahrtsstadt Altötting,

in einer Weihnachtsanzeige in dieser Ausgabe des Stadtblatts heißt es, dass diesjährige Weihnachten stiller – es zwingt uns demütiger zu sein. Aber was heißt das denn für uns? Ja, wir sind in diesem Jahr alle erschrocken über die Gewalt der Natur, über diese Pandemie, die unser gewohntes Leben und unsere alltäglichen Freiheiten nun schon seit so vielen Monaten einschränkt. Wir mussten in den letzten Monaten lernen unser Leben ruhiger anzugehen. Ja, wir mussten uns auch zurücknehmen, wo es uns nicht gefallen hat. Es ist „stader worn“ in unserer Stadt. Nun sind wir in der stadn Zeit, der Vorweihnachtszeit, und das ohne unseren schönen Altöttinger Christkindlmarkt. Es wird stiller als wir es in den letzten Jahren im Advent kannten. Oder ist es ein neues Bewusster-Werden von Werten, die wir in der Schnellebigkeit unserer Zeit schon längst vergessen haben? Hatten wir nicht plötzlich mehr Zeit für unsere Familie? War es nicht auch eine gewinnbringende Herausforderung sich wieder näher zu kommen, sich wieder mehr zu miteinander zu unterhalten, zu achten und neu schätzen zu lernen. War es nicht auch eine Chance, die Angehörigen der eigenen Familie öfter zu sprechen, vielleicht sogar neu kennen zu lernen? Haben wir uns nicht in den letzten Jahren immer gewünscht, dass die stadt Zeit auch wirklich eine solche sei. Nutzen wir diese Tage vor Hl. Abend, um in uns zu gehen und dankbar für die Menschen zu sein, die uns nahe sind. Das können ganz unterschiedliche Menschen sein? Enge Familienangehörige, gute Freunde, die Schwestern und Pfleger im Krankenhaus, die Verkäufer in den Geschäften oder Menschen, die Sie in dem vergangenen Jahr auf schwierigen Wegen ihres Lebens begleitet haben, etwa weil ein lieber Mensch von uns gegangen ist. Dieses außergewöhnliche Jahr hat auch in Familien Trauer, Wut und Verzweiflung gebracht. Auch in diesen Tagen waren Menschen an unserer Seite.

Es ist Zeit danke zu sagen für alle die stillen Helfer und Begleiter. DANKE

Ihnen ein gesegnetes Weihnachtsfest

Ihr Marco Keßler















**FRÖHLICHE WEIHNACHTEN  
UND EIN GLÜCKLICHES  
NEUES JAHR !**

**Mit diesem Weihnachtsgruß ...**  
... möchten wir uns herzlich für  
ihr Vertrauen im letzten Jahr  
bedanken. Auch im neuen Jahr  
stehen wir Ihnen mit Rat und  
Tat zur Seite.

**Ihre VPV-Kundenberater**



**Josef Späth  
Kevin Cholibois  
Samanta Barisic  
Mehmet Eryilmaz**  
Burghauser Straße 43b  
84503 Altötting

Telefon 0 86 71 - 88 15 66  
Telefax 0 86 71 - 88 15 67  
email: josef.spaeth@vpv.de

**SO VIEL IST SICHER. IHRE ZUKUNFT.**

# TÄTIGKEITSBERICHT STADT ALTÖTTING 2020

## Meine sehr geehrten Damen und Herren, liebe Altöttinger!

Normalerweise ist es in der Kreisstadt Altötting üblich, dass zwei Bürgerversammlungen (Raitenhart und Altötting) stattfinden. Leider mussten beide coronabedingt abgesagt werden. Sinn einer Bürgerversammlung ist, die gemeindlichen Angelegenheiten sowie die Arbeit des Stadtrates, der Stadtverwaltung und des Bürgermeisters zu erörtern. Deshalb habe ich mich entschlossen, Ihnen liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger einen kurzen schriftlichen Bericht über die Tätigkeiten des letzten Jahres sowie einen kurzen Ausblick für 2021 zu geben. Außerdem biete ich Ihnen die Möglichkeit, Ihre Anliegen in der Stadtratssitzung, am **9. Dezember 2020 um 17:00 Uhr, im Rahmen einer Bürgerfragestunde** vorzutragen oder Fragen vorab per E-Mail an die Stadt unter [info@altoetting.de](mailto:info@altoetting.de) zu richten.

## 1. Städtischer Hochbau

### Generalsanierung Altbau Weiß-Ferdl-Mittelschule

Wie im letzten Jahr bereits berichtet, wird die Weiß-Ferdl-Mittelschule generalsaniert.

Die Sanierungsmaßnahmen umfassen u.a. die Erneuerung der Sanitäranlagen, der Treppenhäuser, der Fenster, Türen, Bodenbeläge, des Daches und die Schaffung eines barrierefreien Zuganges. Garderoben werden z. T. in Gruppenräume umgebaut, der Chemieraum wird erneuert. Bereits umgesetzt wurde die Erweiterung des Speisesaales, den auch die Grundschul Kinder nutzen. Hier werden täglich rund 260 Essen ausgegeben. Abgeschlossen sind die Maßnahmen, die in drei Bauabschnitten bei laufendem Betrieb durchgeführt werden, voraussichtlich im Frühjahr 2023. Die Stadt Altötting erhält dankenswerter Weise eine beträchtliche staatliche Förderung aus Mitteln des Finanzausgleiches (FAG) des Freistaats Bayern in Höhe von ca. 1.671.000 Euro. Dies entspricht einem Fördersatz von ca. 58 % der förderfähigen Kosten bzw. 53 % der tatsächlichen Kosten.



Handlungsbedarf besteht auch bei der **Turnhalle der Weiß-Ferdl-Mittelschule**. Das Dach ist undicht, der Turnhallenboden in einem schlechten Zustand, so dass eine Erneuerung dringend erforderlich ist. Die Kosten belaufen sich auf ca. 885.000 Euro. Die Maßnahme wird ebenfalls aus Mitteln des Finanzausgleichs mit ca. 500.000 Euro gefördert.

### CO<sub>2</sub>-Ampeln an Schulen

Für die Schulen wurden 83 CO<sub>2</sub>-Messgeräte bestellt. Diese CO<sub>2</sub>-Messgeräte zeigen den Klassen, wann gelüftet werden muss. Außerdem werden sieben Luftreiniger für Klassenzimmer, die nicht ausreichend durch Fenster belüftet werden können, angeschafft.

### IT-Ausstattung an den Schulen

Der Freistaat Bayern hat bereits vor gut zwei Jahren ein Förderprogramm „Digitalbudget für das digitale Klassenzimmer“ aufgelegt. Wir erhalten für die IT-Ausstattung an Grund- und Mittelschule eine Förderung in Höhe von ca. 72.000 Euro. Aus dem 2019 beschlossenen „DigitalPakt Schule“ des Bundes und des Freistaates bekommen wir ca. 300.000 Euro. Der Eigenanteil der Stadt an den Investitionskosten für die IT-Ausstattung beträgt mindestens 10 %. Mit diesen Mitteln kann die Verkabelung der Schulhäuser und die Beschaffung der entsprechenden Hardware auf Grundlage der schuleigenen Medienkonzepte finanziert werden.

### Erweiterung der Kläranlage der Städte Altötting und Neuötting

Umfangreich und auch kostenintensiv ist die Erweiterung unserer gemeinsamen Kläranlage. Die Maßnahme ist notwendig, weil der Stickstoffeintrag zu hoch ist und der Stickstoffabbau im erforderlichen Maße mit der bestehenden Anlage nicht mehr möglich ist. Die Kostenschätzung geht von Baukosten in Höhe von ca. 7.000.000 Euro aus, die in drei Bauabschnitten bei laufendem Betrieb durchgeführt werden. Die Arbeiten für den ersten und größten Abschnitt laufen bereits und sollen voraussichtlich im Sommer 2021 abgeschlossen sein. Der Anteil der Stadt Altötting an den Investitionskosten der gemeinsamen Kläranlage der Städte Altötting und Neuötting, in die auch die Gemeinden Tüßling, Teising, Kastl und Winhöring einleiten, beträgt ca. 40 %.



(Foto: Firma Pfaffinger)

## Umbau Rathaus

Wie bereits in der letzten Bürgerversammlung berichtet, muss das Rathaus generalsaniert werden. Die Umbaumaßnahmen beginnen Anfang 2021 und werden voraussichtlich zwei Jahre dauern. Da der Umbau auch das Stadtarchiv betrifft, können leider während der Bauzeit keine Auskünfte aus dem Stadtarchiv erteilt werden.

## Haus der Vereine und öffentliche WC-Anlagen am Dultplatz

Auf Grund des sehr schlechten Zustandes des alten Bauhofes an der Traunsteiner Straße, in dem einige Vereine untergebracht sind und die sich bietende Möglichkeit einer Förderung, sowie der sehr unbefriedigende Zustand der öffentlichen WC-Anlagen, veranlasste die Verwaltung das Projekt „Haus der Vereine“ zu initiieren. Geplant wäre der Abbruch der bestehenden Nebengebäude im Bereich der Traunsteiner Straße und der ehemaligen Bauhof-Garagen. Das Areal soll durch einen Ersatzbau deutlich aufgewertet werden. Es sollen verschiedene Vereinsräume zur multifunktionalen, barrierefreien Nutzung und die WC-Anlage mit Duschen untergebracht werden. Konzeptionell soll das bestehende Wohn- und Vereinshaus auch in die Sanierung miteingeschlossen werden. Die Bauarbeiten werden voraussichtlich Mitte 2022 beginnen und sollen Anfang 2024 abgeschlossen sein.

## 2. Städtischer Tiefbau

### Ausbau der äußeren Mühldorfer Straße

Der Ausbau der Mühldorfer Straße wäre in diesem Jahr das große Projekt im Tiefbau geworden. Aus vertragsrechtlichen Gründen konnte diese Maßnahme jedoch nicht durchgeführt werden. Der neu gewählte Stadtrat hat sich dennoch für die umfangreichen Arbeiten an der Mühldorfer Straße ausgesprochen und so wurde das Vorhaben quasi von vorne aufgerollt und in der November-Stadtratssitzung der Zuschlag für die anstehenden Arbeiten erteilt. Anfang April kommenden Jahres soll es dann endgültig losgehen. Vorgesehen ist, den Bereich zwischen der Schneiderwerkzeugkreuzung und dem Kreisverkehr straßenbautechnisch zu erneuern. Außerdem wird zur Verbesserung der Verkehrssicherheit ein beidseitiger Schutzstreifen für Radfahrer angeordnet. Selbstverständlich werden die Gehwege in barrierefreier Qualität erstellt. Um eine optische Aufwertung zu erzielen, werden die Gehwege in Pflaster ausgeführt. Gleichzeitig soll die Wasserleitung auf eine Länge von gut 850 m erneuert werden. Im Zuge des Wasserleitungsbaus werden die Hausanschlussleitungen auf öffentlichem Grund bis zur jeweiligen Grundstücksgrenze erneuert. Ob die Wasserleitungen auf den Privatgrundstücken auch erneuert werden, ist Sache der jeweiligen Grundstückseigentümer. Unsere Mitarbeiter des Wasserwerks werden dazu gerne beratend zur Seite stehen. Um das enorme Bauvolumen bewerkstelligen zu können, soll immer gleichzeitig an mehreren Stellen gearbeitet werden. So ist geplant, dass es insgesamt 16 Bauabschnitte geben wird. Und damit es während der Bauzeit zu keinem Verkehrschaos kommt, wurde im Vorfeld zusammen mit der Polizei und den Verkehrsbehörden ein Verkehrsslenksystem während der Bauzeit entwickelt, welches vorsieht, dass der Verkehr entlang der Baustelle nur stadtauswärts fahren darf. Stadteinwärts werden die, von Süden kommenden Fahrzeuge über die Trostberger Straße geleitet und alle anderen Richtungen sollen über die ST 2550 bzw. ST 2107 in die Burghäuser Straße geleitet werden. An den Umleitungsstrecken werden Ampeln installiert, damit sichergestellt werden kann, dass auch aus untergeordneten Straßen

ein Abfluss ermöglicht wird. Es ist logisch, dass sich der Verkehr an den Umleitungsstrecken sowie an vielen Schleichwegen verdichten wird; es wird auch zu Stauungen und zu Beeinträchtigungen kommen. Aus dem Stadtrat wurde vorgeschlagen, eine Radfahrkampagne zu starten. Diese unterstützen wir auf diesem Weg vollumfänglich. Abschließend die gute Nachricht an alle Anlieger: Nach Ausbaubeitragsrecht werden keine Beiträge von den Anliegern erhoben.

### Sonstige Maßnahmen:

- Die Ampelanlage an der Amtsgerichtskreuzung wurde runderneuert, erhielt eine neue Steuerungstechnik, energiesparende LED-Leuchten sowie Taster für Sehbehinderte; der gesamte Knotenpunkt wurde zudem in barrierefreier Qualität umgebaut.
- Die Gemeindeverbindungsstraße von der Burghäuser Straße bis zur Wegscheid wurde mittels Feinfräsung von den vorhandenen Spurrillen befreit; anschließend die Bankette neu geschält und die Fahrbahnmarkierung aufgebracht.
- Entlang der Herrenmühlstraße wurde zur Böschungssicherung eine Spundwand eingebracht.
- Im Freibad wird der Parkplatz erneuert. Die Arbeiten konnten coronabedingt heuer nicht mehr abgeschlossen werden. Die Restarbeiten werden aber im kommenden Jahr noch vor Beginn der Badesaison ausgeführt. Außerdem wurde der Fußweg entlang der Kastler Gieß in Richtung Freibad vom Asphaltbelag befreit und mittels wasserdurchlässiger Schottererschicht, dem sog. Stauffenkies, wiederhergerichtet.
- Coronabedingt konnte auch der schadhafte Weg entlang der Maybachstraße (von der Burghäuser Straße bis zur Brücke über die ST 2550) heuer nicht mehr hergerichtet werden. Dieser wird im kommenden Frühjahr mittels Dünnschichtverfahren wieder auf Vordermann gebracht. Damit wird für die Radfahrer in Richtung Trimm-Dich-Pfad endlich eine angenehmere Oberfläche geschaffen und die Lebensdauer des Weges um einiges verlängert.
- Um die Situation entlang der Marienstraße zu entschärfen, ist geplant hier Absperrpoller zum Schutz der Fußgänger zu montieren.
- Im kommenden Jahr wollen wir u. a. die in die Jahre gekommene Oberfläche des Parkplatzes an der Kolbergstraße aufwerten und die Verkehrssicherheit verbessern.
- Im Bereich westlich von Marienfeld wird in naher Zukunft Kies gewonnen. Zwischenzeitlich hat sich herauskristallisiert, dass der Kies nach Altötting via Förderbandlösung transportiert werden soll. Das ist sicherlich wahrscheinlich die wesentlich verträglichere Lösung für alle betroffenen Anlieger und Verkehrsteilnehmer an diesen Straßen. Natürlich wird es während den Übergangsmoaten zu erhöhten Verkehrsbelastungen in dem Bereich kommen; wenn aber dann das Förderband seinen Betrieb aufnimmt, dürfte das doch im Sinne vieler sein.

### Winterdienst

Der Winterdienst soll ökologischer werden. Als erstes wollen wir Salz nur noch dort aufbringen, wo dieses der Gesetzgeber zwingend verlangt. Das sind Gefällestrecken, wichtige Knotenpunkte sowie die Schulwege. Das heißt aber auch im Umkehrschluss, dass nicht mehr zu jeder Uhrzeit mit einer schnee- und eisfreien Fahrbahn gerechnet werden darf.

### PFOA-Aktivkohlefilteranlage

Nach erfolgreicher Testphase und Abnahme durch das Gesundheitsamt kann die Anlage in Betrieb gehen (siehe Artikel des Umweltreferenten Toni Dingl). Nach Inbetriebnahme der Anlage wird die derzeitige Fördermenge aus dem Altöttinger Tiefbrunnen wieder deutlich reduziert.



(Fotos: H. Heine)

## 3. Stadtentwicklung

### Bebauungspläne 2020:

Folgende Bebauungsplanverfahren wurden im letzten Jahr rechtsverbindlich:

- Bebauungsplan Nr. 79 – Sondergebiet Photovoltaikanlage Enhofen und gleichzeitige 34. Änderung des Flächennutzungsplans, rechtsverbindlich seit 27.04.2020.
- 5. Änderung Bebauungsplan Nr. 62 „Nördlich der Äußeren Kreszentiaheimstraße“, rechtsverbindlich seit 21.10.2020.

### Im Verfahren befinden sich derzeit aktuell:

3. Änderung Bebauungsplan Nr. 68 „Gewerbegebiet Altötting Ost 2“ und gleichzeitige 41. Änderung des Flächennutzungsplans.

Bebauungsplan Nr. 94 „An der Königsfeldstraße, Moesmangstraße und Stinglhamerstraße“.

### Bebauungsplan Nr. 95 „Gewerbegebiet Am Mordfeld“:

Im Bereich ehemaliger Kiesabbauflächen zwischen Konventstraße, Pilgerweg, St 2550 und „Am Hergraben“ Neuötting beabsichtigt ein Investor die Entwicklung eines Gewerbegebietes mit nachhaltiger und innovativer Energienutzung. Hierfür hat der Stadtrat kürzlich den Aufstellungsbeschluss für einen Bebauungsplan gefasst. Gleichzeitig wird der Flächennutzungsplan der Stadt Altötting geändert. Die Aufstellung des Bebauungsplans erfolgt gemeinsam mit der Stadt Neuötting als interkommunale Planung. Parallel soll ein übergeordnetes Verkehrskonzept erarbeitet werden, in dem u. a. die verkehrliche Anbindung des Gewerbegebietes geplant wird. Es handelt sich um eine Gesamtfläche von ca. 18 ha, eine Teilfläche befindet sich auf Neuöttinger Stadtgebiet. (Plan Gewerbegebiet, Stadtgebiet Neuötting blau markiert).



Mit Stadtratsbeschluss vom 16.09.2020 wurde das Verfahren zum Bebauungsplan Nr. 90 „Für das Gebiet zwischen Popengasse und Kapuzinerstraße“ und Aufhebung des Bebauungsplans Nr. 8 für das Gebiet der inneren Neuöttinger Straße **aufgehoben**.

### Bauanträge

Die Stadt Altötting ist bei den Bauherren weiterhin sehr beliebt. Eingereichte Bauanträge im Zeitraum: 22.10.2019 – 21.09.2020: 80 Vorgänge (2019 – 104 und 2018 – 90 Vorgänge)

### Breitbandversorgung

Nachdem bei der ersten Ausschreibung im letzten Jahr die Firma ihr Angebot wieder zurückgezogen hatte, wurden in diesem Jahr erneute Ausschreibungen für eine Glasfaseranbindung für Höfe und Anwesen im Außenbereich durchgeführt: Um die Chancen auf Angebote zu erhöhen und ggf. Kosten zu sparen, hat die Stadt beschlossen, die Tiefbauarbeiten und Verlegung eines Mikrorohrsystems selbst in Auftrag zu geben und den Netzanbietern anzubieten. In diesem Zusammenhang wurde eine entsprechende Planung erstellt und Tiefbauausschreibung durchgeführt. Die anschließende Ausschreibung für einen Netzbetreiber hat leider ergeben, dass das einzige Angebot deutlich über dem Förderhöchstbetrag liegt und sich die Kosten für die Stadt damit fast verdoppeln würden und die Realisierung mind. vier Jahre dauern würde. Der Stadtrat hat daher in seiner letzten Sitzung entschieden, dass in Anbetracht der Kosten und Realisierungszeit sowie des technischen Fortschritts in Bezug auf kabellose Technologien (Mobilfunk 4G/5G, Starlink-Satelliten) die Vergaben nicht durchgeführt werden sollen.

Mir ist bewusst, dass hierbei einige Betroffene z. B. wegen schlechter Funkverbindungen und anderer ungünstiger Gegebenheiten Härtefälle darstellen. Diese Anlieger unterstützt die Stadtverwaltung mit tatkräftiger Beratung und bei der Ausarbeitung von tragfähigen Ersatzlösungen.

#### 4. Sonstiges

##### Bürgerstiftung

2016 wurde die Bürgerstiftung Stadt Altötting gegründet. Im letzten Jahr konnten fast 15.000 Euro an gemeinnützige Zwecke ausgeschüttet werden. Aus dieser Ausschüttung konnte die Offene Behindertenarbeit Altötting OBA, die Max-Keller-Schule, Berufsfachschule für Musik, die Fachambulanz für Suchtkranke, der Helferkreis Integration der Pfarrkirchenstiftung, der Hospizverein im Landkreis Altötting e. V. und der Tierschutzverein in den Landkreisen Altötting und Mühldorf e.V. berücksichtigt werden. Ich würde mich sehr freuen, wenn wir auch in Zukunft durch Spenden oder Zustiftungen gemeinnützige und soziale Vorhaben, die im Interesse unserer Stadt und unserer Bürgerinnen und Bürger liegen, unterstützen könnten.

##### Altötting – Bahnhof des Jahres 2020 – Altötting glänzt mit herausragendem Angebot für Radfahrer



(Von links: Parlamentarischer Staatssekretär Stephan Mayer, Erster Bürgermeister Stephan Antwerpen, Staatsministerin Kerstin Schreyer, Dirk Flege, Geschäftsführer Allianz pro Schiene, Landrat Erwin Schneider – Foto: Foto Strauß)

Den Titel „Bahnhof des Jahres“ vergab das gemeinnützige Verkehrsbündnis „Allianz pro Schiene“ im Jahr 2020 an die Stadt Altötting. Diese bundesweit einzigartige Auszeichnung ging in diesem Jahr an den Bahnhof Altötting. Die Jury der Allianz pro Schiene zeigte sich beeindruckt von dem „rundum gelungenen Angebot für alle Bahnreisenden“ nach der umfassenden Sanierung in Altötting. „Altötting hat sich mit seinem herausragenden Angebot vor allem für Radfahrer und einer tollen Verbindung von Tradition und Moderne den Bundespreis mehr als verdient – hier finden Reisende ein echtes Schmuckstück“, sagte Dirk Flege, Geschäftsführer der „Allianz pro Schiene“ bei der Siegesfeier vor Ort. Das Fazit der Jury lautet: Am Bahnhof Altötting finden die Reisenden eine perfekte Verbindung von hoher Aufenthaltsqualität mit umfassenden modernen Mobilitätsangeboten. Im Rahmen eines Festakts am 10. Oktober 2020 durfte ich zusammen mit der Bayerischen Staatsministerin für Wohnen,

Bau und Verkehr, Frau Kerstin Schreyer, MdL, und weiteren Ehren Gästen, die Siegertafel „Altötting – Bahnhof des Jahres 2020“ am Bahnhof enthüllen. Herr Dirk Flege überreichte der Stadt Altötting die Siegerurkunde. Diese Ehrung gebührt auch unseren Altbürgermeister Herbert Hofauer für seine Verdienste während seiner Amtszeit. Bayerns Verkehrsministerin Kerstin Schreyer freute sich über die erneute Auszeichnung für einen Bahnhof in ihrem Bundesland: „Der Preis ist eine große Auszeichnung für die Südostbayernbahn, die Stadt Altötting und das gesamte Bahnland Bayern. Er zeigt, dass wir unsere Bahnhöfe nicht nur als reine Haltestellen, sondern als Aushängeschilder für einen umwelt- und kundenfreundlichen sowie sicheren Verkehr verstehen.“ Die zehnköpfige Jury achtet auf objektive Qualitätskriterien wie Kundeninformation, Sauberkeit, Anbindung an andere Verkehrsträger und Einbindung in die Region.

##### Freiwillige Feuerwehr Altötting bekommt neues Fahrzeug

Mitte September bekam die FFW Altötting ein neues Hilfeleistungslöschfahrzeug (HLF), welches das alte Löschgruppenfahrzeug „LF16“, das seit 1998 im Dienst ist, ersetzt. Dieses wurde durch städtische Mittel finanziert und von der Regierung von Oberbayern bezuschusst. Der Verein der FFW beteiligt sich mit einem Betrag in Höhe von 20.000 Euro.



(Foto: FFW Altötting)

##### Fassadenprogramm

Wie in den vergangenen Jahren möchte die Verwaltung wieder auf das Fassadenprogramm der Stadt Altötting hinweisen. Für die Verbesserung des Stadtbildes im Sanierungsgebiet „Altstadt Altötting“ z. B. durch die Neugestaltung von Fassaden gewährt die Stadt Altötting Zuschüsse bis zu max. 15.000 Euro je Objekt. Diese Zuschüsse werden zu 60 % aus Mitteln der Städtebauförderung gefördert. Nähere Auskünfte zum Förderprogramm erhalten Sie in unserem Stadtbauamt.

##### Rathaus weiterhin geschlossen

Wegen der Corona-Virus-Situation ist das Altöttinger Rathaus für den allgemeinen Besucherverkehr weiterhin geschlossen. Voraussetzung für eine persönliche Vorsprache ist die **vorherige Vereinbarung eines Termins** mit der zuständigen Sachbearbeiterin oder dem zuständigen Sachbearbeiter. Für den Besuch des **Einwohnermeldeam-**

tes ist keine Terminvereinbarung nötig. Bitte beachten Sie, dass sich das Einwohnermeldeamt und das **Standesamt im Kultur + Kongress Forum Altötting** befinden, da hier ein größerer Wartebereich vorhanden ist.

### Trauungen im Kultur+Kongress Forum möglich

Ausgelöst durch die Corona-Pandemie und den einzuhaltenden Mindestabständen wurde in der Stadtratssitzung im Juni der Tagungsraum im Kultur+Kongress Forum Altötting als zusätzlicher Trauungsraum gewidmet.



(Foto: Stadt)

## 5. Kultur – Wallfahrt – Tourismus

### KULTUR+KONGRESS FORUM ALTÖTTING

Im KULTUR+KONGRESS FORUM ALTÖTTING werden zum Ende dieses Jahres knapp 100 Veranstaltungstage mit etwa 15.000 Gästen gezählt werden können. Davon entfallen rund 25 % auf Kulturveranstaltungen aller Art. Etwa 35 % dieser Tage sind Veranstaltungen aus dem Tagungs- und Kongressbereich. An den restlichen Tagen werden schulische Veranstaltungen, Prüfungen, Fortbildungen sowie Stadtrats- und Kreistagssitzungen durchgeführt. Zu Jahresbeginn wurde mit 125 Tagen und 55.000 Gästen gerechnet. Bedingt durch die Einschränkungen aufgrund der Corona-Pandemie finden zwar durchaus Veranstaltungen statt; an der stark geschrumpften Gästezahl lässt sich aber deutlich die Begrenzungen der Teilnehmerzahl ablesen.

### Wallfahrts- und Tourismusbüro Altötting

**Familiensommer** – Altötting hatte 2020 für Familien einiges zu bie-



(Foto: DIRSCHL.com)

ten! Das Wallfahrts- und Tourismusbüro hat eine Familienralley und eine Familienführung „Für Groß und Klein“ für 2020 neu konzipiert, die im Sommer bereits sehr gut nachgefragt wurden. Zusätzlich lud der Naturerlebnispfad im Gries zu einem Entdeckungsspaziergang ein und die Stadtgalerie Altötting zeigte die Familienausstellung „Der kleine Prinz“ mit Lithographien von Antoine de Saint-Exupéry aus der Sammlung Michael Andreas Wahle.

**Radlsommer** – Für sportliche Ausflüge kamen im Sommer die Thementouren des Tourismusverbands Inn-Salzach in der ADFC-zertifizierten RadReiseRegion sehr gut an. Das Wallfahrts- und Tourismusbüro hat acht Thementouren ausgewählt die ab Altötting gefahren werden können und hat diese zum Teil selbst und mit Unterstützung der Bett & Bike Betrieben in Altötting sowie einer Stadtführerin für Sie getestet und exklusive Tipps und Lieblingsplätze verraten.

**Heimattilmsfestival** – Am letzten Septemberwochenende gab es einen Vorgeschmack auf ein neues Filmfestival die „Biennale Bavaria International“, die von 21. bis 25. April 2021 stattfinden soll. Unter dem Motto „Neuer Heimatfilm Unterwegs“ wurden in den sechs Festivalorten Altötting, Mühldorf, Burghausen, Trostberg, Wasserburg und Haag sechs ausgewählte Filme gezeigt, die ganz unterschiedliche Facetten des Heimatbegriffes beleuchteten. Altötting war am 27. September 2020 der emotionale Höhepunkt der 3-tägigen Veranstaltung mit der preisgekrönten Dokumentation „Für Sama“.

**Stärkung der Social Media Plattformen** – Die Corona-Zeit wurde vom Tourismusbüro auch genutzt, um die Social Media Kanäle, insbesondere Facebook und Instagram weiter auszubauen. Die Social Media Strategie wurde auf Herz und Nieren überprüft und die Kommunikation weiterentwickelt. So konnte man 2020 z. B. ein Orgelkonzert fürs Wohnzimmer anschauen, alle sieben Madonnen der „Shrines of Europe“ näher kennenlernen, 360 Grad Einblicke in die Altöttinger Kirchen erhalten, den Internationalen Museumstag digital miterleben oder dem „kleinen Prinzen“ beim Wandern im Altöttinger Stadtgebiet zusehen.

**Ausblick Terminverschiebungen:** Die für 2021 geplanten Europatage der Musik haben einen neuen Veranstaltungstermin bekommen. Die Veranstaltung zu der rund 2.000 Musiker erwartet werden und rege Beteiligung aus unseren europäischen Partnerstädten, soll nun vom 1. – 3. Juli 2022 stattfinden. An 10 – 15 Auftrittsorten im Stadtgebiet und in den Altöttinger Kirchen wird es musikalische Darbietungen geben.

### Stadtbücherei

Unsere Stadtbücherei präsentierte sich nach einem Umbau mit einer Schließzeit von vier Wochen kurz vor Weihnachten 2019 mit neuen Lichtelementen, weiß lackierten Decken und einer neu gestalteten Klassiker-Ecke. Letztere wurde ab Januar 2020 regelmäßig einmal im Monat für Klassiker-Lesungen mit Ursi Gschwendtner genutzt. In Corona-Zeiten wurde dieses in unregelmäßigen Abständen virtuell von Werner Sirringhaus durchgeführt. Ebenso ging bis Ende September die freitägliche Vorlese3viertelstunde virtuell von staten, die ansonsten regelmäßig live in der Kinderecke stattgefunden hatte. Beide Aktionen und viele weitere Informationen sind auf der

Homepage [www.buecherei-altoetting.de](http://www.buecherei-altoetting.de) zu finden. Neben dem physischen Bestand von ca. 23.000 Medien sind dort auch die über 50.000 eMedien über den Verbund [www.leo-sued.de](http://www.leo-sued.de) zu finden. Dieser zusätzliche, seit 2014 angebotene „Onleihe-Service“ wurde und wird gerade in der Corona-Zeit sehr gut von den Büchereikunden genutzt, wobei nach wie vor vielen Lesern auch das haptische Vergnügen am Buch wichtig ist. Daher wurde während der fast zweimonatigen Corona-Schließzeit mit Freude und Dankbarkeit die kontaktlose Bücher-Tüten-Nachschub-Aktion genutzt. Am 12. Mai 2020 durfte die Bücherei dann auch wieder öffnen und gleich an diesem Tag gingen über 500 Medien über die Ausleihtheke. Beim Altöttinger Ferienpass beteiligte sich die Bücherei mit sechs Veranstaltungen und dem sechswöchigen Sommerferien-Leseclub mit einer großen Abschlussfeier am letzten Ferientag.

### Der Altöttinger Ferienpass in Corona-Zeiten

Das Altöttinger Ferienprogramm lief heuer vom 24. Juli bis zum 7. September 2020. Coronabedingt mussten heuer einige Veranstaltungen entfallen, da die Hygiene- und Abstandsregeln nicht eingehalten

werden konnten. Für die restlichen Veranstaltungen – immerhin ca. 60 verschiedene mit 100 Terminen – hatte der neue Jugendreferent Holger Gottschalk für die Stadt ein Hygienekonzept für Drinnen und Draußen erstellt. Das Programm wurde heuer erstmals mit einem Onlineanmeldesystem durchgeführt, so konnte die Anmeldung und Organisation komplett digital durchgeführt werden. Das Heft wurde ausschließlich auf der Homepage der Stadt hochgeladen, aufgrund der besonderen Situation war der Ferienpass 2020 der Kreisstadt Altötting für die Teilnehmer-Kinder heuer komplett kostenlos. Der Stadtrat hatte wieder die erforderlichen Haushaltsmittel bereitgestellt, die Altöttinger Firmen und die Banken unterstützten das Ferienprogramm wieder großzügig. Außerdem wurden die Organisatoren von vielen ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern aus den Altöttinger Vereinen und Verbänden bei der Durchführung der Veranstaltungen unterstützt. Ohne deren langjähriges Engagement könnte das Ferienprogramm in dieser bewährten Form nicht existieren. Leider konnte auch die traditionelle Abschlussfahrt nach Bad Schallerbach ins Erlebnisbad „Aqualco“ heuer nicht stattfinden. Wir sind aber zuversichtlich, dass im nächsten Jahr das Programm für die Kinder in gewohnter Form ohne Einschränkung stattfinden kann.

## Verlassenen Straßenkindern eine Heimat gegeben

von Mariele Vogl-Reichenspurner

Am 10. Dezember wird Ehrenbürger  
Gerd Brandstetter 85 Jahre alt.

Vor 30 Jahren hat er das Kinderdorf „Die  
Kleinen in Christus“ in Brasilien gegründet.

Als der in Neuötting gebürtige Geistliche Gerd Brandstetter 1969 zusammen mit seinem Mitbruder Kasimir Spielmann und dessen Schwester Anna aus Altötting vom Passauer Bischof Simon Konrad als Missionar nach Brasilien entsandt wurde, ahnte er nicht, dass er einmal ein Kinderdorf gründen würde. Es passierte dann vor 30 Jahren, als er den brasilianischen Straßenjungen Cicero aus dem Gefängnis holte. In diesem Ereignis sieht Gerd Brandstetter die Fügung des „Unsichtbaren“, der die Welt mit göttlicher Vorsehung leitet. In seinen 85 Lebensjahren, auf die er am 10. Dezember zurückblicken kann, sieht der Altöttinger Ehrenbürger viele dieser Fügungen.

Die erste ergab sich auf Grund eines Stücks Papier mit der flehentlichen Bitte, ihn „aus dieser Hölle herauszuholen“. Es erreichte ihn beim Besuch eines brasilianischen Gefängnisses, wo er deprimierende Begegnungen mit Jugendlichen hatte, die von der Straße weggefangen und ins Gefängnis gesperrt wurden – in eine Zelle ohne Licht und Wasser und ohne eine Chance auf Schule, soziale Integration oder gar Zukunft. Der Hunger trieb sie auf die Straße, um zu stehlen oder zu dealen.

Mit der Verantwortung, die Gerd Brandstetter damals für den 16-jährigen Cicero per Unterschrift übernahm, weil er seinen Hilferuf gehört hatte, kam ein großes Werk in Bewegung. Padre Geraldo, wie ihn die Menschen in Brasilien nennen, brachte mit Zustimmung seines Bischofs den Jugendlichen zunächst in der kirchlichen Grundschule San Rafael unter. Auf Bitten des glücklichen Cicero wurden auch sein Bruder Mauricio und andere Jugendliche von der Straße weg dort aufgenommen.

Mit dem Anwachsen der Gruppe auf 25 Jugendliche erwuchs aber auch ein Unterbringungsproblem. Da kam für Gerd Brandstetter wieder etwas ins Spiel, was er nicht als Zufall, sondern als Fügung interpretiert: Als er bei einem Heimaturlaub in seinen früheren Pfarreien



Foto: Stadt Altötting

im Bayerischen Wald predigte, überreichte ihm im Oktober 1992 das ihm bis dahin unbekannte Apotheker-Ehepaar Hofmeister aus Neureichenau einen Scheck. Er konnte kaum glauben, auf welcher hohen Summe der Scheck ausgestellt war: 20.000 Mark! So fügte es sich, dass ein Grundstück gekauft und darauf gebaut werden konnte. Das Kinderdorf mit dem von Cicero vorgeschlagenen Namen „Die Kleinen mit Christus“ war geboren.

Die Saat ging auf und trägt Früchte. Im Laufe der vergangenen drei Jahrzehnte fanden in dieser Einrichtung Tausende Kinder Heimat, Geborgenheit, Liebe und vor allem auch Bildung. Und damit Aussicht auf ein Fortkommen im Leben. Auf dem Gelände stehen sechs Familienhäuser für die ständig im Kinderdorf wohnenden Jugendlichen, es gibt einen Kindergarten, eine Schule, eine – übrigens vom damaligen Bürgermeister Herbert Hofauer und Freunden finanzierte – Sporthalle und einen vom Passauer Gymnasium Leopoldinum finanzierten Fußballplatz.

Eines der Familienhäuser hat das Altöttinger Karlmann-Gymnasium mit Spenden geschaffen, zahlreiche Aktionen für das Kinderdorf gingen von den Altöttinger Maria-Ward-Schulen aus, wo übrigens auch die „Wiege“ des Kinderdorf-Vereins stand. Das Goethegymnasium Regensburg garantiert seit mehr als 10 Jahren das Frühstück für alle Kinder, die aus dem Stadtviertel „Die kleine Hölle“ unsere Schule St. Rafael besuchen.

In jüngster Zeit wurden zur beruflichen Ausbildung der Jugendlichen auf dem Gelände ein landwirtschaftlicher Betrieb und eine Schreinerei eingerichtet. 300 Kinder erhalten im Kinderdorf täglich ihr Frühstück, 70 von ihnen werden rund um die Uhr versorgt, alle lernen, haben Spaß mit Spiel und Sport. Seit zwei Jahren befindet sich das von Gerd Brandstetter gegründete Werk in der Obhut des in Italien beheimateten Ordens der Calabrianer, die mit ähnlichen Einrichtungen für benachteiligte Kinder und Jugendliche in der Dritten Welt große Erfahrung besitzen. Auch die erfolgreiche Suche nach einem geeigneten Übernehmer sieht der Gründer als eine Fügung. Finanziell unterstützt wird das Kinderdorf seit nunmehr 28 Jahren vom Verein „Gerd Brandstetter – Kinderdorf Guarabira e.V.“ einer Stiftung, einem Patenschaftswerk und einem Netzwerk von Förderern in Bayern und Deutschland.

#### **Auch alle diese Begegnungen und Kontakte sind für Gerd Brandstetter keine Zufälle.**

Er ist dankbar für jeden noch so kleinen Betrag und vor allem für die Arbeit des Vereins, die unentgeltlich geschieht, so dass jeder Euro direkt dem Kinderdorf und somit den Jugendlichen zukommt. Er selbst hat seinen diesjährigen Heimaturlaub dazu genutzt, sein Buch über das Leben seines einstigen Schützlings Cicero, illustriert mit dessen Zeichnungen, in der Heimat vorzustellen. Der Verkaufserlös kommt dem Kinderdorf zu. Wenn er nun nach Brasilien heimkehrt, wird er dort nicht nur seinen Geburtstag im Kreise „seiner“ Kinder und Jugendlichen feiern, sondern für sie auch weiter als Seelsorger da sein. Auch will er Ansprechpartner für die mit Vollendung des 18. Lebensjahres aus dem Kinderdorf ausgeschiedenen und ins Leben entlassenen Jugendlichen sein. „Wir im Kinderdorf sehen uns als Familie und: Familie hört nie auf“, sagt Padre Geraldo. „Die Jugendlichen in ihrem Leben auf ihren Schritten zu begleiten“, betrachtet er als seine Aufgabe im Ruhestand. „Das ist mein Anliegen und wird es bleiben, solange ich lebe.“

Das im Verlag Gebr. Geiselberger erschienene und mit Unterstützung der Stadt Altötting, des Vereins, des Verlags und weiterer Spender entstandene Buch Gerd Brandstetters über „Cicero Deodato“, illustriert mit dessen Zeichnungen, ist im Missionsladen und in Altöttings Buchhandlungen sowie unter der Email-Adresse: [gerhard.brandstetter@t-online.de](mailto:gerhard.brandstetter@t-online.de) erhältlich und kostet 6,80 Euro.

Das bayerisch-brasilianische Projekt des Kinderdorf-Vereins können Sie mit Spenden unterstützen:  
 „Gerd Brandstetter – Kinderdorf Guarabira e. V.“  
 IBAN: DE37 7116 0000 0001 3991 95



*„Padre Geraldo und sein Dorf voller Kinder“ – so betitelt der aus Altötting stammende Autor Hannes Burger das Buch, das er über Gerd Brandstetter und sein bayerisch-brasilianisches Lebenswerk zum 25-jährigen Bestehen des Kinderdorfes schrieb. Das Foto schoss Werner Friedenberger, stellv. Chefredakteur des Passauer Bistumsblatts, bei einem seiner Aufenthalte im Kinderdorf.*





## Winterdienst und Räum- und Streupflicht

Wie jedes Jahr, so wollen wir auch in diesem Jahr an die Räum- und Streupflichten der Anlieger erinnern. Geräumt werden müssen die Gehwege und auch die Radwege. Sind keine Gehwege vorhanden, so sind sogenannte Gehbahnen entlang der Straßengrundstücksgrenze in einer Breite von etwa 1 m zu räumen. Ebenso sind auch Abflussrinnen, Hydranten, Kanaleinlaufschächte und Fußgängerüberwege bei der Räumung freizuhalten.

Diese Sicherungsflächen sind an Werktagen ab 7:00 Uhr und an Sonn- und gesetzlichen Feiertagen ab 8:00 Uhr von Schnee zu räumen und bei Schnee-, Reif- oder Eisglätte mit geeigneten abstumpfenden Stoffen (z. B. Sand, Splitt), nicht jedoch mit Tausalz oder ätzenden Mitteln zu bestreuen oder das Eis zu beseitigen. Nur bei besonderer Glättegefahr (z. B. an Treppen oder starken Steigungen) ist das Streuen von Tausalz zulässig. Diese Sicherungsmaßnahmen sind je nach Bedarf bis 20:00 Uhr zu wiederholen.

In Anlehnung an diese Verordnung – insbesondere was das Streusalz betrifft – hat der Erste Bürgermeister Stephan Antwerpen zusammen mit der Stadtverwaltung und dem Städt. Bauhof für das gesamte Straßennetz festgelegt, dass nur noch die Haupteinfallstraßen, am Inneren Ring und an den sogenannten Gefahrenstellen gesalzen werden sollen.

Das bedeutet, dass zukünftig im Straßenverkehr auch mit schneebedeckten Fahrbahnen zu rechnen sein wird. Bitte denken Sie rechtzeitig daran, Winterreifen aufzuziehen. Außerdem empfehlen wir, bei entsprechenden Wetterhinweisen, etwas mehr Zeit für ihre Wege einzuplanen.

## Schneeräumen auf dem Gehweg und vor der Haustüre – Suche nach hilfsbereiten Mitbürgern

Immer wieder fragen vor allem ältere Bürgerinnen und Bürger aus dem Stadtgebiet Altötting bei der Stadtverwaltung an, wer ihnen beim Schneeräumen behilflich sein könnte. Die Stadtverwaltung hat es sich zur Aufgabe gemacht, hier vermittelnd tätig zu sein. Gefragt sind neben professionellen Hausmeisterdiensten auch rüstige Rentner und (zuverlässige) Schülerinnen und Schüler oder auch Studenten, die ihr Taschengeld mit etwas Nachbarschaftshilfe aufbessern möchten. Interessenten können sich bei der Stadt unter Tel. 08671 5062-18 melden.

## Sehen – so smart wie mein Leben.



Anzeige

### ZEISS SmartLife PRO Brillengläser

Unser Leben ist vernetzt und wir sind ständig in Bewegung. Immer dabei – das Smartphone. Die häufigen, dynamischen Blickwechsel in alle Richtungen fordern unsere Augen. ZEISS SmartLife PRO Brillengläser sind präzise für Ihre Augen und Ihre Pupillen optimiert. Damit sehen Sie schärfer, kontrastreicher und brillanter. Online, offline, überall. In jedem Alter.

**Und wann wechseln Sie zu SmartLife PRO?**

Jetzt erhältlich bei Ihrem ZEISS Vision Experten:

**WITTMANN**  
*Ganz Auge und Ohr*

Altötting – Burghausen – Burgkirchen



Seeing beyond



**Backspaß mit der  
Bruckmayer Mühle**

## Weihnachtsblumen mit Baiser

**Für den Teig:** 190 g Weizenmehl Type 550 (alternativ: Weizenmehl Type 405 / Dinkelmehl Type 630), 65 g Puderzucker, 125 g kalte Butter, 1 Prise Salz, Geriebene Schale einer halben Bio-Zitrone, 1 Eigelb

**Für das Baiser:** 1 Eiweiß, ca. 90 g Puderzucker

**Für die Deko:** Himbeer- oder Johannisbeer-Gelee, Orangenmarmelade

Zubereitungszeit: ca. 30 Minuten, Kühlen: ca. 1 Stunde, Backen: 7-9 Minuten

Für ca. 30-40 Stück

Für den Teig das Mehl sieben, mit Puderzucker, Salz und Zitronenschale mischen, das Ei sowie den Butter hinzufügen und die Zutaten rasch zu einem Mürbteig kneten. Den Teig zu einer Platte for-

**Mehl und Getreide**  
für Ihre Weihnachtsbäckerei

Große Auswahl an Naturkost  
im **Mühlenladen**

Besuchen Sie uns auch in unserem Online-Shop

BRUCKMAYER MÜHLE

Bruckmayer Mühle GmbH & Co. KG | Währstraße 1 | 84503 Altötting  
www.bruckmayer-muehle.de | www.muehle.bayern

men, in Frischhaltefolie wickeln und ca. 1 Stunde im Kühlschrank kühl stellen. Den Backofen auf 150 °C (Umluft) vorheizen. Den Teig auf der bemehlten Arbeitsfläche ca. 2-3 mm dünn ausrollen, Blumen ausstechen und auf ein Backblech setzen. Das Eiweiß steif schlagen, kurz den Puderzucker mit dem Schneebesen unterrühren. Vorsicht: der Eischnee sollte seine Konsistenz behalten. Die Ofentemperatur bei Einlage des Blechs auf 130 °C zurückschalten. Die Plätzchen im Ofen auf Sicht in ca. 10-12 Minuten backen. Darauf achten, dass das Baiser sich nur an den Spitzen leicht bräunlich färbt.

Herausnehmen und auf einem Gitter abkühlen. Das Gelee in einem kleinen Topf kurz erwärmen und jeweils etwas Gelee in die Mitte des Blümchens geben. Gut trocknen lassen.



Copyright HAIN©



## Jede Diele ein UNIKAT

REGIONAL AUS OBERBAYERN

NATUR erleben  
NATÜRLICH leben



Wir wünschen allen unseren Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest und danken ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen!

Ihre Familie Messner mit Team

**Parkettböden • Teppichböden • Fliegengitter • Markisen • Sonnenschutz • Gardinen**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

**Raumgestaltung Messner OHG**

Chiemgaustraße 3 • 84503 Altötting

Tel. 0 86 71-59 04 / 1 28 04 Fax 1 28 23

Raumgestaltung **Messner**

OHG

**MEßNER - WIR GESTALTEN RÄUME**

# BÜRGERINFOS & VERANSTALTUNGEN

Innenteil zum Herausnehmen



Gemäß Allgemeinverfügung vom 16.03.2020 der Bayerischen Staatsregierung finden bis auf Weiteres keine Veranstaltungen statt

## Stadt Altötting

**07.12.2020, 18:00 Uhr**  
Online-Vorbereitungskurs Musiktheorie zur Aufnahmeprüfung für das 1. Schuljahr / Modul 4  
Dozent: Josef Irgmaier  
Berufsfachschule für Musik/Max-Keller-Schule

**09.12.2020, 16:00 Uhr**  
Stadtrat Sitzung Dezember  
Die Stadtratsitzung der Kreisstadt Altötting kann im öffentlichen Teil von allen Bürger\*innen besucht werden.  
Kreisstadt Altötting, KULTUR+KONGRESS FORUM ALTÖTTING

**10.12.2020, 18:00 Uhr**  
Klassiker-Lesung  
Stadtbücherei Altötting

**14.12.2020, 14:00 Uhr**  
Kreistag Sitzung Dezember 2020  
Die Sitzung des Kreistags des Landkreises Altötting ist eine nicht-öffentliche Veranstaltung.  
Landratsamt Altötting, KULTUR+KONGRESS FORUM ALTÖTTING

Anzeige

**Physiotherapeut/in gesucht!**  
[www.physiotherapie-erdmann.de](http://www.physiotherapie-erdmann.de)

**14.12.2020, 18:00 Uhr**  
Online-Vorbereitungskurs Musiktheorie zur Aufnahmeprüfung für das 1. Schuljahr / Modul 5  
Dozent: Josef Irgmaier  
Berufsfachschule für Musik/Max-Keller-Schule

**15.12.2020, 20:00 Uhr**  
Dienstagskonzert  
„Talata - eine musikalische Weltreise“ mit der Gruppe Talata  
Berufsfachschule für Musik/Max-Keller-Schule

**16.12.2020, 17:00 Uhr**  
KINDERKINO immer 1 x im Monat mittwochs um 17 Uhr Eintritt 1 Euro incl. 1 Becher Popcorn für jedes Kind. Begrenzte Teilnehmerzahl - um Anmeldung wird gebeten! Stadtbücherei Altötting

**17.12.2020, 19:00 Uhr**  
ABENDKINO immer 1 x im Monat donnerstags um 19 Uhr / In Kooperation mit der KEB.  
Begrenzte Teilnehmerzahl - um Anmeldung wird gebeten! Stadtbücherei Altötting

**18.12.2020, 17:00 Uhr**  
Anna-Carina & Stefan Mross präsentieren: „Das Fest der Liebe“- Schlager für ALLE & die mit Abstand schönsten Weihnachtslieder.  
Künstler- und Konzertmanagement Preisering, KULTUR+KONGRESS FORUM

## ALTÖTTING

### Alpenverein

**06.12.2020, 15:00 Uhr**  
Nikolauswanderung durch die Osterwies nach Kiefering

Treffpunkt ist um 15:00 Uhr am Dultplatz AÖ.

Wir wandern am Nachmittag durch die Osterwies über Buch nach Kiefering. Es wird schon dämmerig wenn wir unser Ziel gegen 17.00 Uhr erreichen, das Gasthaus Kiefering. Hier wollen wir einkehren und uns gut unterhalten.

Danach geht es im Finstern über den Wallfahrer Weg zurück nach Altötting. Denkt also an Stirn- oder Taschenlampe. Und.....die Nikolausmützen nicht vergessen!

**11.12.2020, 15:00 Uhr**  
JUGEND Weihnachtliche Platzerwanderung und Rodeln.

Leichte Wanderung mit anschließender Verkostung der mitgebrachten Plätzchen.

Veranstaltungen und Touren finden derzeit nur statt, wenn die aktuellen Corona-Vorgaben dies zulassen.

Internet:

[www.alpenverein-neuoetting-altoetting.de](http://www.alpenverein-neuoetting-altoetting.de) Facebook: <http://www.facebook.com/davnoeaeo>

### Altöttinger Marienwerk

#### ALTÖTTINGER KAPELLSINGKNABEN UND MÄDCHENKANTOREI

**06.12.2020, 15:30 Uhr**  
Adventliches Abendlob in Musik und Wort, Basilika St. Anna

**13.12.2020, 15:30 Uhr**  
Adventliches Abendlob in Musik und Wort, Basilika St. Anna

**20.12.2020, 15:30 Uhr**  
Adventliches Abendlob in Musik und Wort, Basilika St. Anna

**24.12.2020, 15:00 Uhr**  
Kindermette, Basilika St. Anna

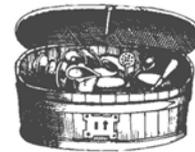
#### GNADENKAPELLE

Hl. Messe für die Mitglieder (lebende wie verstorbene) des Altöttinger Marienwerks:

**08.12.2020, 10:00 Uhr**  
Zum Lobpreis „Mariä Empfängnis“, Zelebrant: Msgr. Wolfgang Renoldner

**12.12.2020, 09:00 Uhr**  
Zum Lobpreis am Gedenktag Unserer Lieben Frau in Guadalupe, Zelebrant: Msgr. Wolfgang Renoldner

**24.12.2020, 09:00 Uhr**  
Hl. Abend, Zum Lobpreis Unserer Lieben



# Vattl's alter Laden

Der Laden für besondere Geschenke.  
In Burghausen auf der Burg.

Burg 3 · Burghausen  
08677 / 9178485

[www.vattls-alter-laden.de](http://www.vattls-alter-laden.de)

## Achtung!

Die bisherigen Regelungen für Veranstaltungen und Versammlungen bleiben bestehen, alle erlaubten Veranstaltungen, aktuelle Infos zur Corona-Krise sowie die Zeiten der Live-Übertragung aus der Gnadenkapelle können auf unserer Homepage unter <https://www.altoetting.de/tourismus/veranstaltungen/> abgerufen werden.

Anzeige



Stadtpolitik: Was Sie wissen sollten  
<http://www.guenther-vogl.de>

Anzeige

120 Jahre Graminger Weissbräu  
Geschenke zum Fest gibt's im Graminger  
**Tante-Inge-Laden**  
z.B. viele regionale Lebensmittel und Geschenkideen, Gutscheine, Graminger Bier, und Berggeist-Bierbrand  
**Wirtshaus dahoam**  
Essen zum Mitnehmen und Bierverkauf  
Ab sofort wieder da:  
Graminger  
**Berggeist**



[www.graminger-weissbraeu.de](http://www.graminger-weissbraeu.de)

### AfD

AfD-Bürgersprechstunde. Jeden dritten Donnerstag im Monat. 19 Uhr, Gasthaus Zeitsprung.

### BRK

**Demenzgruppe-Senioren-Hoagart:**  
Treffen jeden ersten Montag im Monat, unter fachlicher Leitung, um 18:30 Uhr im Haus der Sozialen Dienste des BRK, in der Mühldorfer Str. 16c in Altötting.

Teilnahme jederzeit möglich. Informationen und Auskunft unter Tel.: 08671 506623.

### BRK Aktive Senioren

**Gymnastik jeden Montag** in der DTH, Burghauser Str.

Gruppe I von 13:00-14:00 Uhr,  
Gruppe II von 14:15-15:15 Uhr,  
Gruppe III von 15:30-16:30 Uhr  
Gruppe IV von 16:45-17:45 Uhr  
**Nordic Walken**

jeden Montag von 9:30-10:30 Uhr,  
Treffpunkt immer aktuell in der  
Tagespresse. Info-Tel. 5066-23

### Fachambulanz für Suchtkranke

Information und Anmeldung bei der  
Fachambulanz für Suchtkranke, Bahn-  
hofstr. 50, Altötting, Tel. 08671 969896,  
[www.suchtfachambulanz-altotting.de](http://www.suchtfachambulanz-altotting.de)

### Motivationsgruppe

Jeden Montag ab 18:00 Uhr finden  
therapeutisch geleitete Gruppengespräche  
mit dem Ziel der Wiedererlangung  
einer Kontrolle über den Suchtmittel-  
konsum statt. Vorherige telefonische  
Anmeldung erforderlich.

### Offene Sprechstunde

Offenes Beratungsangebot für Sucht-  
mittelkonsumenten und/oder deren  
Angehörige. Jeden Dienstag von  
17:00 - 18:00 Uhr. Anmeldung nicht  
erforderlich.

### Frauenbund St. Philppus u. Jakobus

**8. Dezember 2020, 19:00 Uhr**  
Abendgottesdienst statt  
Weihnachtsfeier

**Erste Januar-Woche 2021**  
Christkindl- Waisertgehen

### Kolping

8.12.2020 19 Uhr BGZ Adventfeier muss  
coronabedingt ausfallen.

20.12.2020 8.30 Uhr Stiftspfarrkirche  
Rorate mit Neuaufnahmen. Gemein-  
sames Frühstück im BGZ vom Corona  
Infektionsgeschehen abhängig. Bitte  
Tagespresse beachten!

### Seniorenprogr. Philippus u. Jakobus

**01.12.2020**  
Singnachmittag mit alten Weihnachts-  
lieder, Ref. A. Biehl

**08.12.2020**  
Einstimmung in den Advent-Bräuchen  
u. Besinnliches mit D. Lindner

### Stadtpfarrei St. Philppus u. Jakobus

**AB SOFORT NEUE  
TELEFONNUMMER!  
für das Pfarrverbandsbüro Altötting:  
08671 95856-120**

**04.12.2020, 19:00 Uhr**  
RORATE in der Stiftspfarrkirche

**05.12.2020, 6:30 Uhr**  
RORATE in der Stiftspfarrkirche

**06.12.2020, 19:00 Uhr**  
RORATE in der Stiftspfarrkirche

**07.12.2020, 19:00 Uhr**  
RORATE in der Stiftspfarrkirche

**08.12.2020, 6:30 Uhr**  
RORATE in der Stiftspfarrkirche

**09.12.2020, 19:00 Uhr**  
RORATE in der Stiftspfarrkirche

**10.12.2020, 6:30 Uhr**  
RORATE in der Stiftspfarrkirche

**11.12.2020, 19:00 Uhr**  
RORATE in der Stiftspfarrkirche

**12.12.2020, 6:30 Uhr**  
RORATE in der Stiftspfarrkirche

**13.12.2020, 19:00 Uhr**  
RORATE in der Stiftspfarrkirche

**14.12.2020, 19:00 Uhr**  
RORATE in der Stiftspfarrkirche

**15.12.2020, 6:30 Uhr**  
RORATE in der Stiftspfarrkirche

**16.12.2020, 19:00 Uhr**  
RORATE in der Stiftspfarrkirche

**17.12.2020, 6:30 Uhr**  
ENGELAMT in der Stiftspfarrkirche

**18.12.2020, 19:00 Uhr**  
ENGELAMT in der Stiftspfarrkirche

**19.12.2020, 6:30 Uhr**  
ENGELAMT in der Stiftspfarrkirche

**20.12.2020, 19:00 Uhr**  
ENGELAMT in der Stiftspfarrkirche

**21.12.2020, 19:00 Uhr**  
ENGELAMT in der Stiftspfarrkirche

**22.12.2020, 6:30 Uhr**  
ENGELAMT in der Stiftspfarrkirche

**23.12.2020, 19:00 Uhr**  
ENGELAMT in der Stiftspfarrkirche

### VdK-Stammtisch

Leider muss aufgrund der Corona-Lage  
nun auch die VdK-Weihnachtsfeier  
2020 abgesagt werden.

Anzeige

*Frohe Weihnachten,  
viel Glück und  
Gesundheit  
sowie Gottes Segen  
im Neuen Jahr  
wünschen*

*Malermeister Michael  
und Franz  
**Spermann**  
mit Familie*

Anzeige

Genießen Sie in unseren Räumen den  
*Zauber der Weihnachtszeit*  
vom 9. November bis 24. Dezember 2020  
Montag bis Donnerstag 8.30 bis 18.00 Uhr,  
Freitag und Samstag 8.30 bis 19.00 Uhr (nur in Neuötting),  
am Hl. Abend, 24. Dezember, von 8.00 bis 13.00 Uhr.

**FRICK NEUÖTTING**  
Ludwigstraße 51 u. 53  
Direkt am Stadtplatz  
Telefon 0 86 71 22 82

**FRICK ALTÖTTING**  
Mühdorfer Straße 25  
Telefon 0 86 71 68 15  
Fax 0 86 71 20 991  
MO-FR 8.30-18.00 Uhr  
SA 8.30-13.00 Uhr

**FLORISTIK UND WOHNEN IM TREND**  
GARTEN- UND LANDSCHAFTSBAU

[www.frick-floristik.de](http://www.frick-floristik.de)

## Öffnungszeiten der städtischen Friedhöfe zu Weihnachten

Um den Angehörigen der Verstorbenen die Möglichkeit des Grabbesuches auch in den Abend- und Nachtstunden zu bieten, bleiben die städtischen Friedhöfe von Donnerstag, 24. Dezember (Heilig Abend), 7:00 Uhr bis einschließlich, Samstag, 26. Dezember (zweiter Weihnachtsfeiertag), 17:00 Uhr, durchgehend geöffnet.

### APOTHEKEN-NOTDIENST

DEZEMBER

04.12.2020	Antonius-Apotheke	08671 / 8080	84503 Altötting
05.12.2020	Engel-Apotheke	08671 / 6727	84503 Altötting
06.12.2020	Borromäus-Apotheke	08679 / 96600	84508 Burgkirchen
	Inntal-Apotheke	08631 / 91137	84513 Töging
07.12.2020	Marien-Apotheke	08671 / 2246	84524 Neuötting
08.12.2020	Bären-Apotheke	08679 / 81275	84508 Burgkirchen
	Viktoria-Apotheke	08631 / 91262	84513 Töging
09.12.2020	Michaeli-Apotheke	08671 / 4360	84503 Altötting
10.12.2020	Johannes-Apotheke	08679 / 4748	84547 Emmerting
11.12.2020	easyApotheke	08671 / 8843880	84524 Neuötting
12.12.2020	Tilly-Apotheke	08671 / 6801	84503 Altötting
13.12.2020	Markus-Apotheke	08679 / 4333	84508 Burgkirchen
	Schloss-Apotheke	08671 / 20686	84543 Winhöring
14.12.2020	Margeriten-Apotheke	08633 / 1009	84577 Tüßling
15.12.2020	Marien-Apotheke	08670 / 98880	84571 Reischach
16.12.2020	Antonius-Apotheke	08671 / 8080	84503 Altötting
17.12.2020	Engel-Apotheke	08671 / 6727	84503 Altötting
18.12.2020	Borromäus-Apotheke	08679 / 96600	84508 Burgkirchen
	Inntal-Apotheke	08631 / 91137	84513 Töging
19.12.2020	Marien-Apotheke	08671 / 2246	84524 Neuötting
20.12.2020	Bären-Apotheke	08679 / 81275	84508 Burgkirchen
	Viktoria-Apotheke	08631 / 91262	84513 Töging
21.12.2020	Michaeli-Apotheke	08671 / 4360	84503 Altötting
22.12.2020	Johannes-Apotheke	08679 / 4748	84547 Emmerting
23.12.2020	easyApotheke	08671 / 8843880	84524 Neuötting
24.12.2020	Tilly-Apotheke	08671 / 6801	84503 Altötting
25.12.2020	Markus-Apotheke	08679 / 4333	84508 Burgkirchen
	Schloss-Apotheke	08671 / 20686	84543 Winhöring
26.12.2020	Margeriten-Apotheke	08633 / 1009	84577 Tüßling
27.12.2020	Marien-Apotheke	08670 / 98880	84571 Reischach
28.12.2020	Antonius-Apotheke	08671 / 8080	84503 Altötting
29.12.2020	Engel-Apotheke	08671 / 6727	84503 Altötting
30.12.2020	Borromäus-Apotheke	08679 / 96600	84508 Burgkirchen
	Inntal-Apotheke	08631 / 91137	84513 Töging
31.12.2020	Marien-Apotheke	08671 / 2246	84524 Neuötting
01.01.2021	Bären-Apotheke	08679 / 81275	84508 Burgkirchen
02.01.2021	Michaeli-Apotheke	08671 / 4360	84503 Altötting
03.01.2021	Inntal-Apotheke	08631 / 91137	84513 Töging
	Johannes-Apotheke	08679 / 4748	84547 Emmerting
04.01.2021	easyApotheke	08671 / 8843880	84524 Neuötting
05.01.2021	Tilly-Apotheke	08671 / 6801	84503 Altötting
06.01.2021	Markus-Apotheke	08679 / 4333	84508 Burgkirchen
	Schloss-Apotheke	08671 / 20686	84543 Winhöring
07.01.2021	Margeriten-Apotheke	08633 / 1009	84577 Tüßling
08.01.2021	Marien-Apotheke	08670 / 98880	84571 Reischach
09.01.2021	Antonius-Apotheke	08671 / 8080	84503 Altötting
10.01.2021	Engel-Apotheke	08671 / 6727	84503 Altötting
11.01.2021	Borromäus-Apotheke	08679 / 96600	84508 Burgkirchen
12.01.2021	Marien-Apotheke	08671 / 2246	84524 Neuötting
13.01.2021	Bären-Apotheke	08679 / 81275	84508 Burgkirchen
14.01.2021	Michaeli-Apotheke	08671 / 4360	84503 Altötting
15.01.2021	Inntal-Apotheke	08631 / 91137	84513 Töging
	Johannes-Apotheke	08679 / 4748	84547 Emmerting

Angaben ohne Gewähr

[www.lak-bayern.notdienst-portal.de](http://www.lak-bayern.notdienst-portal.de)

Anzeige

Wir wünschen allen unseren Kunden ein gesegnetes **Weihnachtsfest** und fürs neue Jahr alles Gute!

**MÖDL RICHARD**  
Elektromeisterbetrieb

**MR** Tel. 08671/928656  
Handy 01714445419  
Trostberger Straße 40  
84503 Altötting  
elektro-moedl-richard@t-online.de

Wärmepumpen, Solar, Energie, Licht, Kommunikation, Sicherheit, Umwelt, Aufbereitung, Gebäudetechnik, Effizienz, Sanierung, Unterhaltung, Gebäudetechnik



#### Bekanntmachung

### Alkohol- und Feuerwerksverbot an Silvester

In der Nacht von Silvester auf Neujahr wird auf dem Kapellplatz keine Silvesterfeier stattfinden.

Das Abschießen von privaten Feuerwerkskörpern ist auf dem Kapellplatz und den angrenzenden Bereichen aus Brand- und Sicherheitsgründen und aus Gründen der öffentlichen Sicherheit und Ordnung verboten. Zudem ist der Konsum von Alkohol in der Zeit von 22:00 bis 6:00 Uhr untersagt. Diese Verbote werden auch von einem privaten Sicherheitsdienst überwacht und kontrolliert. Der Sicherheitsdienst geht in dieser Nacht auf dem Kapellplatz Streife und sorgt für die Durchsetzung dieser Verbote.

Dieses Jahr müssen die Altöttinger Bürgerinnen und Bürger aufgrund der Corona-Pandemie auf das Feuerwerk an Silvester verzichten. Das Musikfeuerwerk entfällt.

Allen Bürgerinnen und Bürgern wird dringend empfohlen, zu Hause zu bleiben und die geltenden Corona-Regeln zu beachten.

Nur wenn wir gemeinsam handeln, können wir hoffentlich den nächsten Jahreswechsel wieder gemeinsam auf dem Kapellplatz im Herzen der Kreis- und Wallfahrtsstadt Altötting feiern.

*Stephan Antwerpen*

**Stephan Antwerpen**  
Erster Bürgermeister



## ERGEBNIS DES 3. FÖRDERVERFAHREN (Glasfaser im Außenbereich)

Nachdem bei der ersten Ausschreibung im letzten Jahr die Firma ihr Angebot wieder zurückgezogen hatte, wurden in diesem Jahr erneute Ausschreibungen für eine Glasfaseranbindung für Höfe und Anwesen im Außenbereich durchgeführt.

Um die Chancen auf Angebote zu erhöhen und ggf. Kosten zu sparen, hat die Stadt beschlossen, die Tiefbauarbeiten und Verlegung eines Mikrorohrsystems selbst in Auftrag zu geben und den Netzanbietern anzubieten. In diesem Zusammenhang wurde eine entsprechende Planung erstellt und Tiefbauausschreibung durchgeführt.

Die anschließende Ausschreibung für einen Netzbetreiber hat leider ergeben, dass das einzige Angebot deutlich über dem Förderhöchstbetrag liegt und sich die Kosten für die Stadt damit fast verdoppeln würden und die Realisierung mind. 4 Jahre dauern würde.

Der Stadtrat hat daher in seiner letzten Sitzung einstimmig entschieden, dass in Anbetracht der Kosten und Realisierungszeit sowie des technischen Fortschritts in Bezug auf kabellose Technologien (Mobilfunk 4G/5G, Starlink-Satelliten) die Vergaben nicht durchgeführt werden sollen.

### ALTERNATIVEN UND AUSBLICK:

#### Mobilfunk

In weiten Teilen des Stadtgebiets ist grundsätzlich eine Mobilfunkversorgung mit LTE (4G) durch die entsprechenden Netzbetreiber (Telekom, Vodafone, O2) gegeben.

Der tatsächliche Empfang bzw. die erreichbare Geschwindigkeit hängt vom jeweiligen Standort ab. Es sollte daher genau geprüft werden, welches der drei Netze vor Ort am besten geeignet ist. Des Weiteren kann der Empfang im Gebäude durch eine Außenantenne i. d. R. deutlich erhöht werden.

Die meisten Anbieter bieten auch spezielle Tarife für Zuhause an. Das früher meist stark begrenzte monatliche Datenvolumen wurde inzwischen bei den meisten Tarifen deutlich erweitert oder sogar aufgehoben.

Es gibt auch sog. „Hybrid-Anschlüsse“, bei denen ein DSL-Anschluss mit LTE kombiniert werden kann.

Durch den weiteren Ausbau der LTE bzw. 5G Netze kann sich die Empfangssituation in Zukunft ggf. auch noch verbessern.

#### Satellit

Es gibt auch Angebote für Internet über Satellit. Im Stadtrat wurde insbesondere auf das „Starlink“ Projekt der Firma SpaceX von Elon Musk Bezug genommen: Demnach soll schon bald ein weltumspannendes Satellitennetz in relativ niedriger Umlaufbahn entstehen, um insbesondere den ländlichen Raum mit schnellem und kostengünstigem Internet zu versorgen. Zudem sollen hier die Verzögerungszeiten wesentlich geringer sein als bei bisherigen Satellitensystemen.

#### V-DSL

Durch den in den letzten Jahren erfolgten innerstädtischen VDSL-Ausbau (mit Vectoring) konnten bereits auch zahlreiche an diese Verteiler angeschlossenen Anwesen im Außenbereich profitieren.

Im letzten Jahr wurde mit der Deutschen Telekom ein Vertrag über den geförderten Ausbau eines Verteilers im Bereich der äußeren Mühldorfer Straße geschlossen. Von dieser Maßnahme werden voraussichtlich auch zahlreiche weitere Anwesen im Außenbereich profitieren, in erster Linie im Bereich Raitenhart, westlich von Altötting. Es wird versucht, diese Maßnahme im Zuge des Ausbaus der Mühldorfer Straße im kommenden Jahr mit der Telekom mit einzutakten.

Hierbei ist zu beachten, dass bestehende Anschlüsse i. d. R. nicht automatisch umgestellt werden, sondern eine Umstellung beim jeweiligen Anbieter beantragt werden muss. Es empfiehlt sich daher, den eigenen Anschluss auf die individuellen Upgrade-Möglichkeiten regelmäßig zu überprüfen.

#### Individuelle Glasfaser Anschlüsse

Neben Geschäftskunden haben inzwischen auch Privatkunden die Möglichkeit, sich bei Bedarf einen individuellen Glasfaseranschluss legen zu lassen, z. B. über das MBfm („Mehr Breitband für mich“) Programm der Telekom: Dies kommt am ehesten für Anschlüsse in Frage, die in der Nähe von vorhandenen Glasfasertrassen liegen (z. B. Gemeindeverbindungsstraße Neuötting – Unterholzhausen). Die Kosten für den Einzelnen könnten reduziert werden, wenn sich mehrere Nachbarn zusammenschließen (gemeinsamer Netzverteiler) und ggf. Tiefbauarbeiten am Grundstück in Eigenleistung durchgeführt werden.

#### FTTB Ausbau

Selbst im innerstädtischen Bereich ist der Anteil der reinen Glasfaseranschlüsse noch sehr gering. Trotz möglicher Alternativen wird von vielen Experten langfristig aber ein Glasfaserausbau bis in die einzelnen Gebäude als notwendige Lösung für die Zukunft erachtet. Wenn es in den nächsten Jahren eine Initiative für einen flächendeckenden FTTB-Ausbau gibt, könnte gegebenenfalls auch der Außenbereich integriert werden.

Im Übrigen hat die Stadt im Rahmen des Bundesförderprogramms einen Masterplan für den flächendeckenden FTTB-Ausbau erstellen lassen. Damit kann bei künftigen Grabungs- und Baumaßnahmen der Glasfaserausbau mitberücksichtigt werden.

Die Stadt hat jedoch insbesondere aus beihilfe- und wettbewerbsrechtlichen Gründen keine Möglichkeit, außerhalb der bestehenden und mit EU-Recht abgestimmten Förderprogramme tätig zu werden und z. B. einzelne Anschlüsse direkt zu bezuschussen.

Text: Peter Laske, Bauverwaltung

## WASSERZÄHLERABLESUNG IN DER KREISSTADT ALTÖTTING

In Kürze werden wir die Jahresabrechnung für Verbrauchsgebühren erstellen. Dazu ist die Ablesung der Wasserzähler erforderlich.

Hierzu haben Sie verschiedene Möglichkeiten:

### 1. Online-Meldung (vom 12.12.2020 bis 08.01.2021)

über die städtische Internetseite „www.altoetting.de“

Nutzen Sie dafür auf der Startseite rechts das Bürgerserviceportal. Mit einem Klick hierauf gelangen Sie in das Menü „Bürgerservice“. Unter dem Stichwort „Wasserzählerablesung“ öffnet sich das entsprechende Online-Formular. Für die Eingabe benötigen Sie die Angaben, die Ihnen mit dem Anschreiben mitgeteilt werden.

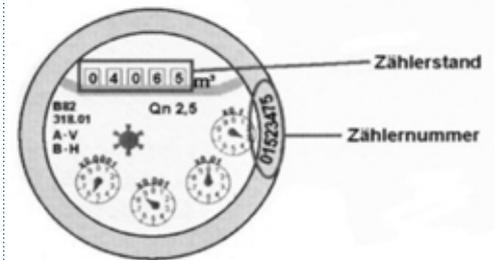


### 2. Per Telefon unter ( 0 86 71) 50 62 - 15

### 3. Per Fax an (0 86 71) 50 62 - 77

### 4. Ausfüllen und Rückgabe der Antwortkarte:

- Prüfen Sie die Adresse und teilen Sie uns evtl. Änderungen mit.
- Eintragen des abgelesenen Zählerstandes in die Spalte „Neuer Zählerstand“.
- Ablesen aller Zähler, die auf dem Antwortschreiben aufgeführt sind.
- Telefonnummer für evtl. Rückfragen eintragen.
- Ablesedatum und Unterschrift.
- für Postversand bitte frankieren



Die Zählernummer ist entweder oben unter dem Deckel, auf dem Messingring oder auf dem Glas zu erkennen. Darunter steht der Zählerstand.

Die Drehzeiger bitte nicht ablesen.

Die abgelesenen Zählerstände geben Sie bitte bis spätestens Freitag, 08.01.2021 ab. Ansonsten wird der Verbrauch geschätzt.

Vielen Dank für Ihre Mitwirkung!

Anzeige





**EINLADUNG ZUM AUGENGESUNDHEITS-CHECK MIT UNSEREN HIGHTECH-AUGENPRÜFGERÄTEN**

**DAS ERGEBNIS: SPÜRBAR ENTSPANNTERES SEHEN BEI BRILLIANTER SEHSCHÄRFE!**

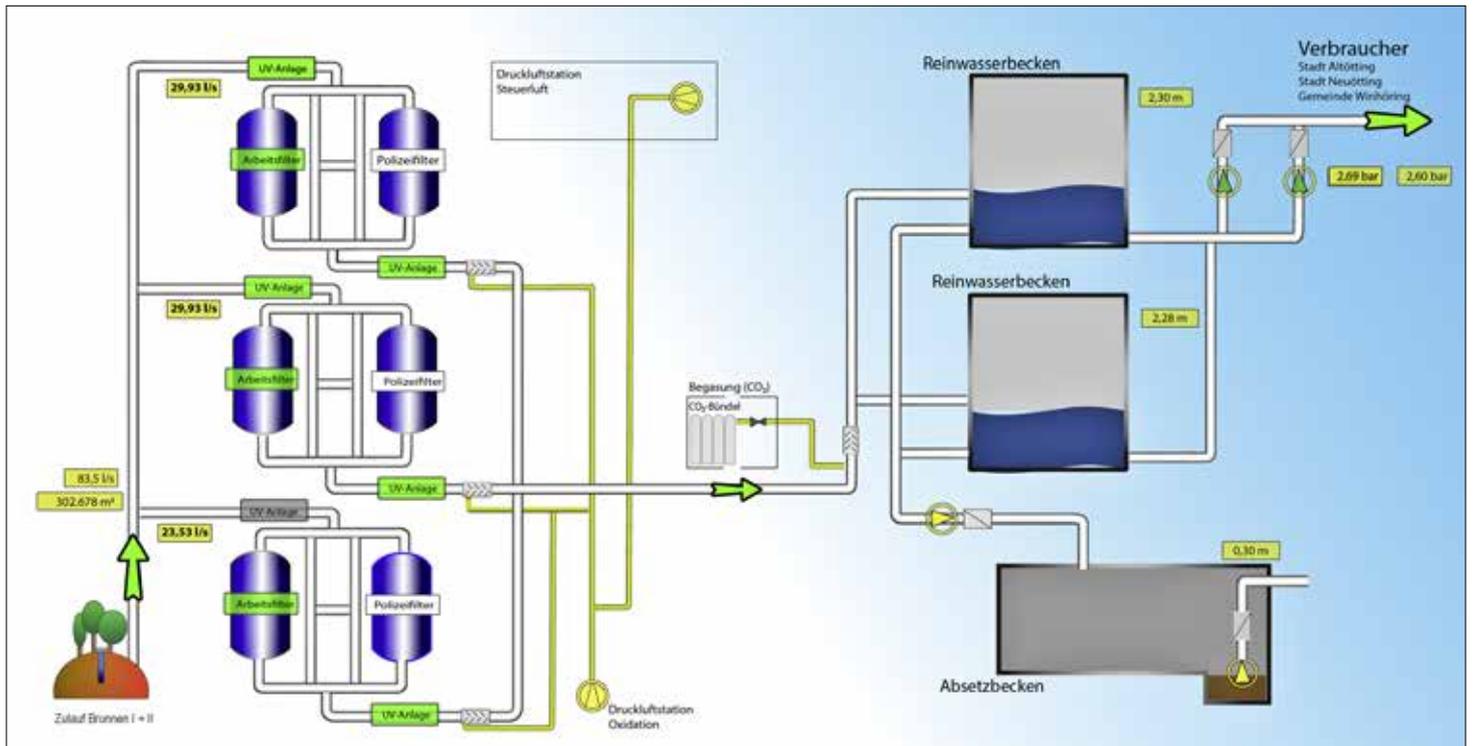
**MEHR SEHERLEBNIS GEHT NICHT!**

OPTIK LANG

Kostenlose umfangreiche Überprüfung der Augenwerte im Wert von 49,- €



Tillyplatz 11 · 84503 Altötting · Tel. 08671-5201  
Brillen · Kontaktlinsen · Spezialist für Gleitsichtgläser



Sechs mit Aktiv-Kohle gefüllte Silos filtern aus dem Grundwasser alle organischen Verunreinigungen insbesondere das PFOA.

## Die PFOA-Aktivkohleanlage im Öttinger Forst ist einsatzbereit

von Toni Dingl, Umweltreferent

Die Haushalte in Winhöring, Neuötting und Altötting werden in Zukunft dank einer aufwendigen Trinkwasser-Aufbereitungsanlage mit Aktivkohle wieder mit PFOA-freiem Trinkwasser aus oberflächennahen Grundwasserbrunnen im Öttinger Forst versorgt.

Damit ändert sich an verschiedenen Stellen der Härtegrad des Wassers und zwar von einem bisher eher weichen Wasser mit 7,6 Grad deutscher Härte nun auf 12 bis 15 Grad deutscher Härte, was eher mittlerer Härte entspricht.



Die Aktivkohlefilteranlage der Städte Altötting und Neuötting im Öttinger Forst.

Foto: Stadt Altötting

Für die Waschmaschine und Spülmaschine heisst dies, dass das Trinkwasser in Zukunft wieder einen Härtegrad von „Zwei“ bis „Drei“ besitzt und einen größeren Anteil von Magnesium und Calcium. Magnesium und Calcium sind ohnehin Stoffe die der menschliche Körper durchaus braucht.

Die weit wichtigere Botschaft ist jedoch, dass für die Wasserversorgung wieder auf unbelastetes, PFOA-freies und oberflächennahes Grundwasser aus dem Öttinger Forst zugriffen werden kann.

Wir erinnern uns: Im Herbst 2016 wurden die Brunnen abgeschaltet, weil PFOA im Trinkwasser auftauchte und der PFOA-Gehalt über dem Leitwert von 0,1 Mikrogramm pro Liter gelegen hatte. Der Landkreis wurde zum PFOA-Hotspot. Die seismischen Wellen des gesundheitspolitischen Erdbebens drangen bis in den Landtag nach München vor.



IN DER WEIHNACHTSBÄCKEREI...  
...MIT DEN RICHTIGTEN HAUSGERÄTEN STRESSFREI DURCH DIE FESTTAGE.

**BRANDHUBER**  
Elektro GmbH



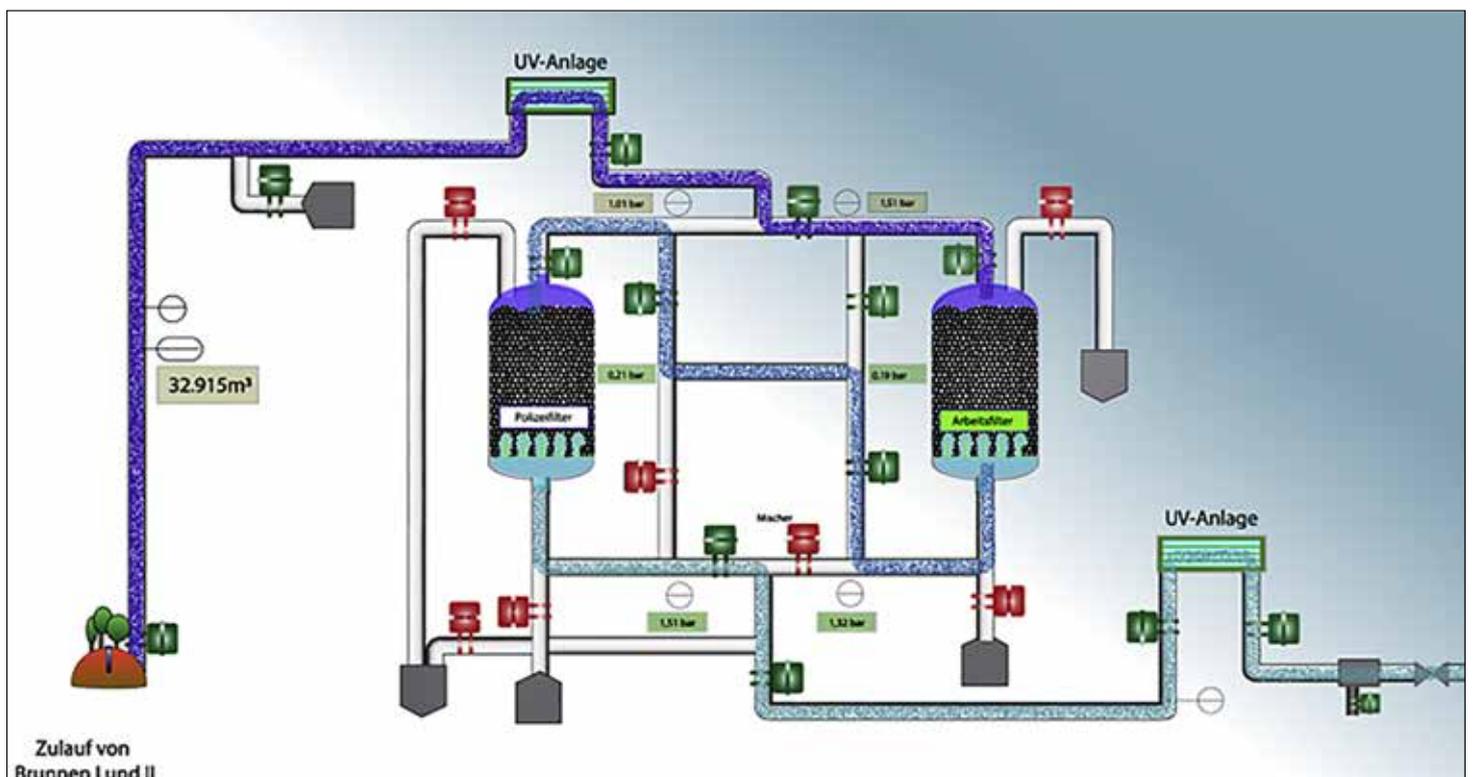
Simbacher Straße 11 . 84524 Neuötting . Tel. +49(0)8671 20330 . Fax +49(0)8671 72267 . [info@euronics-brandhuber.de](mailto:info@euronics-brandhuber.de)  
[info@elektrobrandhuber.de](mailto:info@elektrobrandhuber.de) . [www.elektrobrandhuber.de](http://www.elektrobrandhuber.de)

Der Verursacher war klar. Aus dem Industriepark Gendorf waren über Jahrzehnte einige Tonnen von PFOA über den Luftweg auf die Böden und schließlich ins Grundwasser gelangt.

Ab Ende 2016 konnte die Versorgung nur durch Tiefenwasser aus den Brunnen an der Osterwiese aufrechterhalten werden. Tiefenwasser hat jedoch eine langsame Neubildungsrate und wird deshalb vom Wasserwirtschaftsamt sehr kritisch gesehen.

Mit der Inbetriebnahme der Trinkwasser-Aufbereitung wird wieder der Normalzustand erreicht. Der Durchsatz, also die Leistung ist beachtlich. Die Anlage schafft bis zu 100 Liter in der Sekunde.

Wichtig für die Wassergebühren: Die Kosten für die Anlage trägt nicht der Verbraucher, die Investition und den Betrieb der Aufbereitungsanlage in den nächsten Jahrzehnten finanziert ein Konsortium aus dem Industriepark Gendorf.



Vor und nach den doppelt ausgelegten Aktiv-Kohle-Filtern verhindern weitere sechs zusätzliche UV-Desinfektionsanlagen die Verkeimung am Eingang und Ausgang, nach dem Prinzip „Gürtel und Hosenträger“.

Alle Grafiken: Toni Dingl



Selbst auf dem Balkon kann es gelingen, ein kleines Naturparadies zu erschaffen.



Die Tigerschnecke im Naturgarten bekämpft die lästigen Nacktschnecken.

## Wie mache ich aus meinem Garten ein Naturparadies?

„Gemeinsam für mehr Artenschutz in Gärten und Balkonen“ lautete der Wettbewerb, mit dem sich im Frühjahr das Management der Öko-Modellregion Inn-Salzach an alle Gartenbesitzer in der Region und im Landkreis gewandt hatte.

Nachdem die Bewerbungen eingegangen waren, hatte die Jury schnell feststellen dürfen, dass es keinen Sinn mache, eine Reihenfolge festzulegen. Kein Garten war wie der andere, kein einziger mit einem anderen vergleichbar.

Schließlich wurde Toni Dingl, Umweltreferent der Stadt Altötting beauftragt, unter der Überschrift „Wie mache ich aus meinem Garten ein Naturparadies?“ acht Naturgärten, acht Naturparadiese samt ihren Besitzern und ihren Motiven im Rahmen eines Videofilms vorzustellen.

Hier kann man sehen, dass Gärten und ihr Zuschnitt ganz unterschiedlich sind. Da gibt es den Bauerngarten auf z. B. dem Eschlberg, den Hanggarten über der Dachlandschaft in Reischach, den Kräutergarten in Idsching, den Pachamama-Drei-Zonen-Garten in Niedergottsau und Wasserparadiesgärten in Burkgkirchen.



Statt Golfrasen eine Kräuterecke: Der wilde Majoran oder Brennesseln bieten den natürlichen Lebensraum für Wildbienen, Bienen, Hummeln und Raupen Futter für die späteren Schmetterlinge.

Gleichzeitig zeigt es sich, dass es sehr wohl möglich ist, selbst auf einem kleinen Balkon dem Reichtum des Lebens und der Vielfalt an Pflanzen einen eigenen Raum zu geben. So gelingt es Veronika Kowalkowski auf ihrem Balkon, Vögeln, Bienen, Hummeln und überhaupt Insekten einen Landplatz und ein reichhaltiges Nahrungsangebot zu schaffen und sich dort auch an einem bunten Blütenmeer zu erfreuen und nicht zuletzt sich selbst mit eigenen Erdbeeren, Tomaten, Feigen und Weintrauben zu belohnen.

Auch in Altötting und im Garten ihres Einfamilienhauses pflegt Daniela Ehm, Mutter von fünf Kindern, ihre Bienenstöcke und so auch den Garten als Naturgarten. Ihr Garten darf einerseits der sichere Spielplatz für ihre großen und kleinen Kinder sein, andererseits auch der Nutzgarten für Bienen und Wildbienen.

Blumen, Kräuter, Sträucher sind auf die Bedürfnisse von Bienen und Wildbienen ausgerichtet. So bieten Ecken mit Brennesseln oder dem wilden Majoran wichtiges Raupenfutter und damit Lebensraum für die Schmetterlinge. Lebensräume, die nicht durch Pflanzengift und Pestizide zerstört werden dürfen. Daniela Ehm gibt noch einen Hinweis und deutet unter Grasbüscheln auf kleine Löcher im Boden: „Der Boden sollte nicht verdichtet werden, weil sich dann dort die Wildbienen ansiedeln können und die brauchen unbewirtschaftete Flächen. Von ungefähr 500 Wildbienenarten nisten ja dreiviertel im Boden.“ Gern gesehener Gast im Garten von Familie Ehm ist die Tigerschnecke, ein wichtiger Helfer im Kampf gegen die Schneckenplage, denn sie frisst manch lästige Schnecken im Salatbeet.

Ilse Pfeifer aus der Waldschmidstraße, die sich auch am Wettbewerb beteiligte, hat auf einem Drittel des vorderen Gartenteils statt eines Rasens eine Blumenwiese angesät. Und sie erzählt, dass sie die meisten Samen für ihre Blumenwiese rund um Altötting gesammelt hätte. Im Laufe der Zeit sei fast alles aufgegangen. Das Summen und Brummen der Insekten wäre noch nie so intensiv wie heuer gewesen. Da man immer noch dazulernen könne, werde es nächstes Jahr sehr spannend. Sie empfiehlt jedem Gartenbesitzer im eigenen Garten ei-



nen Versuch zu starten, es lohne sich, der Garten werde lebendiger. Ihr Garten ist mit Obstbäumen und Beerensträuchern bewachsen sowie mit Unterpflanzungen wie Storchschnabel und Kapuzinerkresse. In den Beeten wuchern Kräuter, auch da summe es übers ganze Jahr. Brennessel dürften am hinteren Zaun auch groß werden. Und da sind gleich vier „Igelhilfen“ zum Überwintern.

Die Initiative der Öko-Modellregion Inn-Salzach hat sich gelohnt, sie hat Menschen zusammengebracht, die alle ein gemeinsames Anliegen haben: Das Bewusstsein schaffen, wie wertvoll Lebensräume für heimische Fauna und Flora in unseren Gärten und Balkonen sind. Artenschutz im Landkreis Altötting hat viele Facetten und kann gelingen, wenn jeder für sich und alle gemeinsam etwas bewegen. Ob großer Garten oder kleiner Balkon, ein Film zum Wettbewerb bietet einen exklusiven Einblick hinter die Kulissen und macht Lust auf Vielfalt im eigenen Grün. Im Übrigen ist der zehnmündige Videofilm auf der Webseite der Öko-Modellregion Inn-Salzach unter der Rubrik „Nachrichten“ anzusehen.

Vielleicht schmückt die Gärten der Wettbewerbs-Teilnehmer in Zukunft ein Schild das der Bund Naturschutz - Kreisgruppe Altötting überreicht hatte, mit dem Aufdruck: „Dieser Garten ist nicht unordentlich, sondern Lebensraum für Insekten und Vögel!“

Text und Fotos: Toni Dingl,  
Umweltreferent der Kreisstadt Altötting

Redaktions- und  
Anzeigenschluss  
für die  
Januar-Ausgabe:

Mittwoch,  
23. Dezember  
2020



Die Bücherei hat bis Mittwoch, 23.12.20 geöffnet und nach den Weihnachtsfeiertagen nochmal am Dienstag, 29.12. und Mittwoch, 30.12.20. Für die Zeit zwischen den Jahren bis Heilige-Drei-Könige nutzen Sie doch unseren **onleihe**-Verbund **LEO-SUED**. Ab Donnerstag, 07.01.21 sind wir gerne wieder persönlich für Sie da. Das Altöttinger Büchereiteam wünscht harmonische Feiertage, Gesundheit, Glück und immer guten Lesestoff zur Hand.

**KAPUZINERSTR. 19**  
08671 12344  
[WWW.BUECHEREI-ALTOETTING.DE](http://WWW.BUECHEREI-ALTOETTING.DE)  
[INFO@BUECHEREI-ALTOETTING.DE](mailto:INFO@BUECHEREI-ALTOETTING.DE)

Di.+ Mi. + Fr.	13 -17 Uhr
Donnerstag	10 -18 Uhr
Samstag	9 -12 Uhr

**Einfach mit der 10-stelligen Nummer auf der Rückseite Ihres Leserausweises und mit Ihrem Geburtsdatum als Passwort einloggen!**

LEO-SUED  
Lesen Online SÜEDbayern

eBook eAudio eLearning eMagazine ePaper

Anzeige

## „Wir würden ja, aber es passt nicht in unseren Alltag“ – Warum Eltern wenig vorlesen



Jedes Jahr werden Vorlesestudien betrieben. Heuer wurde der Frage nachgegangen, warum Eltern wenig vorlesen. Wenig Zeit – Wenig Bücher – Wenig Spaß – dies sind drei Schlagworte in der Studie, die, wie z. B. der Bundesweite Vorlesetag, der am 20. November stattfand, ein gemeinsames Projekt von Stiftung Lesen, DIE ZEIT und Deutsche Bahn Stiftung.

Nehmen Sie doch diese Studie (unter [www.stiftunglesen.de](http://www.stiftunglesen.de))

zum Anlass, wieder regelmäßig vorzulesen. Lassen Sie sich inspirieren und motivieren, eine feste Zeit einzuplanen, in der Sie gemeinsam mit ihrem Kind in einer behaglichen Atmosphäre ein Buch lesend oder betrachtend verbringen. Dies ist eine wertvolle und unbezahlbare Lebensinvestition.

**ZEIT:** Schon fünf Minuten Vorlesen sind besser als nichts. Machen Sie ein tägliches Ritual daraus.

**BÜCHER:** Werden Sie Mitglied in der Bücherei. Wählen Sie sich Vorlesebücher mit Ihren bevorzugten Themen selbst aus.

**SPASS:** Nicht alles muss Spaß machen – aber Ihrem Kind wird es sicher gefallen und vielleicht dann auch Ihnen. Probieren Sie es aus.

Die Stadtbücherei Altötting unterstützt Sie in Ihrem Vorhaben gerne. Wir zeigen Ihnen, wo Sie Ihre Lieblingsvorlesebücher finden und wie Sie Ihre Kinder auf Bücher neugierig machen können. Werden Sie als Elternteil auch wieder zum Kind und erfreuen Sie sich an den bunten Illustrationen, gehen Sie zusammen mit Ihrem Kind auf eine Fantasiereise und entdecken Sie wieder einfachste Werte, die Ihnen und Ihrer ganzen Familie guttun.

Wenn es die Umstände wieder zulassen, wird auch die Stadtbücherei Altötting die freitägliche Vorlese3viertelstunde in der Kinderecke fortführen. Lassen Sie sich bis dahin von den virtuellen Vorlese3viertelstunden inspirieren, die nach wie vor auf unserer Homepage [www.buecherei-altoetting.de](http://www.buecherei-altoetting.de) zu finden sind. Viele lustige, interessante, spannende, abenteuerliche und einfach schöne Bücher warten darauf, vorgelesen zu werden – zögern Sie nicht, tun Sie es einfach.

**Sonja Zwickl**, Büchereileiterin

## THERAPIEBEGINN SOFORT MÖGLICH



JETZT TERMIN VEREINBAREN!  
**08671 881890**

### KLINIK FÜR AMBULANTE REHABILITATION UND NACHSORGE

mit integriertem Therapiezentrum für:

### PHYSIOTHERAPIE, ERGOTHERAPIE, MASSAGEN & MEDIZINISCHES TRAINING



#### AMBULANTE REHA-KLINIK ALT-NEUÖTTING

Martin-Moser-Straße 9 · 84503 Altötting · info.rza@med-aktiv.de

[www.med-aktiv.de](http://www.med-aktiv.de)

## Vom richtigen Bauplatz der Basilika

von Christian Haringer

Die Basilika St. Anna ist der größte deutsche Kirchenbau des 20. Jahrhunderts und für die Altöttinger Wallfahrtsseelsorge unverzichtbar. Als Gottesdienstraum und auch als Veranstaltungsort leistet dieser Bau seit seiner Fertigstellung 1912 wertvolle Dienste. Dabei war seine Planung alles andere als unumstritten.

Nach den 300-Jahr-Feierlichkeiten der Marianischen Männerkongregation 1899 keimte in Altötting der Wunsch nach einem großen Versammlungsraum auf. Verschiedenste Optionen und Bauplätze wurden daraufhin in den nächsten Jahren ins Auge gefasst und wieder verworfen. So gab es Überlegungen, den Kongregationssaal abzureißen und durch einen größeren Bau, der auch den heutigen Papst-Benedikt-Platz und seine angrenzenden Gebäude umfassen sollte, zu ersetzen. Auch eine Verlängerung des Kongregationssaales nach hinten in den Klostergarten wurde erwogen.

Alternativ brachte man den damals letzten freien Bauplatz am Kapellplatz ins Spiel, der aber dann durch den Rathaus-Neubau 1908 belegt wurde. Auch ein Ersatzbau anstelle der heutigen Berufsfachschule für Musik in Richtung der später errichteten Kreuzweganlage wurde kurzzeitig diskutiert, ebenso ein freies Grundstück zwischen der Schlotthamer, Rupertus- und der damals noch nicht vorhandenen Bahnhofsstraße.

Letztendlich fiel die Wahl auf das jetzige Grundstück jenseits des Mörnbachs, was in der Stadt eine heftige Diskussion hervorrief. Die Gegner befanden den Bauplatz als zu weit abgelegen und befürchteten gleichzeitig, dass ein „neues Geschäftsviertel“ entste-

hen könnte, das den Devotionalienläden am Kapellplatz Konkurrenz machen würde. Der Streit wurde mit Hilfe kurioser Mittel ausgetragen, nämlich durch gedruckte Broschüren, die in der Stadt verteilt wurden.

Es begann mit einer Rede des Guardians des St. Anna-Kloster Pater Joseph Anton Kessler am 7. Februar 1909, die anschließend unter dem Titel „Warum eine neue Kirche in Altötting?“ in Druck gegeben wurde. Die Gegner des Kirchenbaus reagierten daraufhin mit ihrem Heftlein mit dem Titel „Ist der Bau einer Wallfahrts-Kirche wirklich eine Notwendigkeit für Altötting?“. Bald darauf gab es die befürwortende Schrift „Eine wirkliche Antwort auf die Frage „Ist der Bau einer Wallfahrts-Kirche wirklich eine Notwendigkeit für Altötting?““. Die ablehnende Reaktion ließ nicht lange auf sich warten und hieß „Eine richtige Antwort auf die „wirkliche Antwort“ in der Kirchenbaufrage.“

Kaum auszumalen, wenn es damals schon Facebook oder Twitter gegeben hätte, die Kontrahenten hätten die ganze Welt an ihren Streitigkeiten teilnehmen lassen können!

Dieser Artikel und weitere Kuriositäten findet man auf der neuen Homepage des „Oettinger Heimatbundes“ unter:

[www.oettinger-heimatbund.de](http://www.oettinger-heimatbund.de).



Alle Fotos: Christian Haringer

Anzeige

**Einfach komplett**  
 Ihr Partner für Renovierung,  
 Sanierung und Modernisierung

Besuchen Sie uns im Internet unter:  
**www.hih-inntal.de**

Trumstweiner Str. 62 · 84513 Töging a. Inn · 0 86 31 / 16 80 30  
 ALTÖTTING - MÜHLDORF - ROTTAL-INN

**Die Hand-in-Hand-Werker**



Foto: Stadt Altötting

## Neue Mitarbeiterinnen im Rathaus

Mein Name ist **Patrizia Lichtinger** und ich bin seit 1. Januar 2018 im Altöttinger Rathaus tätig. Ich komme aus Burghausen und habe eine Ausbildung zur Bürokauffrau in einem mittelständischen Unternehmen im Bereich der Haustechnik absolviert, wo ich 16 Jahre lang beschäftigt war.

Seit 2. Januar 2018 unterstützte ich das Vorzimmer des Ersten Bürgermeisters sowie das Sekretariat der Geschäftsleitung. Auch der Sitzungsdienst für Stadtrat und Hauptausschuss, die Organisation des Tag des Landkreises auf der Altöttinger Hofdult, die Mitarbeit bei Empfängen, Veranstaltungen und Feiern sowie die Städtepartnerschaft mit Tschenschow gehörten zu meinen Aufgaben.

Zum 1. September 2020 wechselte ich in die Steuerstelle der Finanzverwaltung. Zu meinen Hauptaufgaben gehören u. a. die Festsetzung der gemeindlichen Steuern wie Gewerbesteuer, Grundsteuer und Hundesteuer, die Gebühren (Wasser/Kanal/Müll) sowie die Tonnenverwaltung.

Ich freue mich über meinen neuen Aufgabenbereich sowie die Arbeit mit den Altöttinger Bürgerinnen und Bürger.

Mein Name ist **Franziska Ohnesorg**. Ich komme aus Tübingen und habe eine Ausbildung als Tourismuskauffrau in einem Reisebüro absolviert und danach dort über fünf Jahre gearbeitet. Ich bin nun seit 1. Juni 2020 für die Stadt Altötting im Sekretariat des Bauamts tätig. Ich freue mich, ein Teil der Stadtverwaltung zu sein und hoffe auf eine gute Zusammenarbeit mit den Kolleginnen und Kollegen.

## Augentraining bei Kurzsichtigkeit, Weitsichtigkeit und Hornhautverkrümmung

Täglich 5 bis 10 Minuten Augentraining reichen bereits aus, die Sehkraft positiv zu verändern. Wie dies realisiert werden kann, zeigt Augenoptikermeisterin Caroline Ebert am Samstag, 05.12.2020, im Rahmen eines Nachmittags-Seminars. Die Veranstaltung findet von 14.00 bis 17.00 Uhr im Kurszentrum der Volkshochschule statt.



Die ganzheitliche Augentrainerin stellt in dem Workshop die effektivsten Augenübungen vor, die spielend leicht in den Alltag eingebaut werden können. Hierzu zählen Augenübungen bei Kurzsichtigkeit, Weitsichtigkeit und für Hornhautverkrümmung, Entspannungsübungen für die Augen, Gehirnintegrationsübungen, Augen Qigong, Fusionsübungen und Körperentspannungstechniken.

Finden Sie heraus, welche Übungen für Sie am geeignetsten sind und Ihnen Freude bereiten und lernen Sie alternative Methoden kennen, die Ihre Sehkraft positiv beeinflussen! Anmeldungen nimmt die Volkshochschule unter Tel. 08671-12077 entgegen.

Anzeige

**Kommunikation**  
**Outlook 2016**  
**Crashkurs**

Samstag, 19.12.2020, 09.00 - 16.00  
 Kursleitung: Thomas Kast

Volkshochschule Alt-/Neuötting-Töging  
**vhs** 08671 12077  
 www.vhs-altotting.de

Anzeige



## SCHILDERLADEN & Malerei Breitenladner

Maler- u. Vergoldermeisterbetrieb

Altötting, Trostberger Str. 27

Tel. : 08671 / 927950

[www.breitenladner.de](http://www.breitenladner.de)



Anzeige

**KARL LIEGL MARCO KEßLER**  
ERD- UND FEUERBESTATTUNGEN BESTATTUNGSVORSORGE

## BESTATTUNGSVORSORGE

Informieren Sie sich über eine kostenlose Bestattungsvorsorgeberatung in unserem Haus.

**Vorsorge heißt Fürsorge**  
schon darüber nachgedacht?

Besprechen Sie mit uns ihre individuelle und persönliche Bestattungsvorsorge.

**Telefon 08671-5073228**  
Herrenmühlstraße 10d, 84503 Altötting  
Wir sind für Sie Tag und Nacht erreichbar.

Seit 5 Jahren für Sie im Landkreis Altötting

Anzeige

TrauerHilfe **DENK** TrauerVorsorge  
Bestattungstradition seit 1844

*„Vielen Dank, dass Sie mir in dieser schweren Zeit geholfen haben.“*

Ein Trauerfall stellt Hinterbliebene vor schwere Aufgaben. Wir gehen gern gemeinsam mit Ihnen die ersten Schritte in dieser schwersten Zeit.

Wir helfen Ihnen weiter.

08671 - 98 87 0  
www.trauerhilfe-denk.de

175 JAHRE

BESTATTER  
VOM HANDWERK GEPRÜFT

Anzeige

Ihre Hilfe  
**im Trauerfall**  
Altöttings ältestes privates Bestattungsinstitut für Erd- und Feuerbestattung sowie Überführungen

**Josef Schmidbauer**

Am Städt. Friedhof, Kardinal-Wartenberg-Str.1, Altötting  
Sonn- und Feiertage dienstbereit

- Wir erledigen für Sie alle Behördengänge •
- vereinbaren mit Ihnen die Termine und Gestaltung der Trauerfeier •
- wir beraten und erledigen für Sie - Zeitungsanzeigen, Sterbebilder, Trauerkarten und Blumenschmuck • Auf Wunsch kommen wir kostenlos ins Haus, auch zur Vorsorge •
- Abschlüsse und Abrechnungen mit Versicherungen •

**0 86 71 / 67 18**



Diözesanseelsorger Stadtpfarrer Johannes B. Trum (2. v. l.) segnete den Baum im Beisein der Altöttinger Dienststellenleiterin Elvira Dittler (v. r.), von Diözesangeschäftsführer Rainer F. Breinbauer und Ersten Bürgermeister Stephan Antwerpen.

Foto: Krenn

## Malteser stiften Baum am Altöttinger Bahnhofsvorplatz

Am 12. November 2020 fand die Segnung durch Diözesanseelsorger Stadtpfarrer Johannes B. Trum der frischgepflanzten ungarischen Hopfenbuche, gestiftet von den Maltesern, am Bahnhofsvorplatz statt. Die Initiative ging von der Altöttinger Dienststellenleiterin der Malteser, Elvira Dittler, aus, die durch den Baum der nicht nur die folgenden Generationen noch erfreuen wird, sondern auch die Nachhaltigkeit unseres Klimas unterstützt.

Erster Bürgermeister Stephan Antwerpen freute sich über die tolle Aktion der Malteser und sagte, dass dadurch der erst kürzlich zum „Bahnhof des Jahres“ ausgezeichnete Bahnhof eine zusätzliche Bereicherung erhalten hat. Herzlichen Dank nochmal für die freundliche Spende!

Redaktions- und Anzeigenschluss  
für die Januar-Ausgabe:

Mittwoch, 23. Dezember 2020



Von links: Marcel Seehuber und Erster Bürgermeister Stephan Antwerpen gratulierten Joachim Wirth, Florian Wittkopf und Andreas Jogmin, die die Plätze 1 bis 3 belegten und auch als Team gewannen, sowie Melanie Mühlberger vom AMK. Bei der Siegerehrung wurden auch die Gewinne, zwei Kisten Bier und Handtücher mit Stadtwapen, vergeben.

Foto: Stadt Altötting

## In die Pedale treten fürs Klima

Radeln fürs Klima: Unter diesem Motto können sich Gemeinden für die Aktion „Stadtradeln“ anmelden. „Die Bürger können per App Teams gründen oder beitreten und so gemeinsam Kilometer erradeln – je mehr, desto besser“, erklärt Marcel Seehuber, der als Referent für Mobilität der Kreisstadt Altötting die diesjährige Aktion koordinierte und ein positives Fazit zieht.

Im vierwöchigen Aktionszeitraum im September nahmen 66 Altöttinger\*innen in sechs Teams teil, die zusammen 14.633 Kilometer fuhren, was einer CO<sub>2</sub>-Einsparung von zwei Tonnen entspricht. Knapp die Hälfte des Stadtrats, nämlich 11 von 24 Mitgliedern, war ebenfalls dabei. „Wir bedanken uns bei allen Teilnehmern und vor allem auch bei den Team-Captains, die ihre Mitfahrer animiert haben“, sagt Marcel Seehuber.

Mit Abstand am meisten Kilometer erradelte das Team „Power-Heat-Set featuring Resch Maschinenbau“ mit Team-Captain Andi Jogmin, gefolgt vom „Altöttinger Flitzer Konvent“ unter Führung von Melanie Mühlberger. Beide Teams erhalten Bierspenden der Brauereien Hell und Weißbräu Graming. Die drei kilometerstärksten Radler (Florian Wittkopf 2.199 km, Joachim Wirth 1.613 km und Andi Jogmin 1.054 km) erhalten Badehandtücher der Stadt Altötting.

Anzeige



**Gerhard Geier**  
Immobilien

**Sie überlegen, Ihre Immobilie zu verkaufen?**



Kostenlose Bewertung Ihrer Immobilie!



Ich berate Sie gerne unverbindlich  
(0152) 01 79 22 94

Gerhard Geier  
Franz-Werfel-Straße 9a  
84503 Altötting

@immobilien.geier  
fimmobiliengeier  
[www.immobilien-geier.de](http://www.immobilien-geier.de)

Marcel Seehuber zieht ein positives Fazit, hat sich jedoch für nächstes Jahr eine Änderung vorgenommen: „2021 möchten wir die Aktion als Radl-Stadtmeisterschaft aufziehen und schon im Mai machen, damit die Teilnehmer im Idealfall den Sommer über weiterradeln.“ Infos und Ergebnisse auf der Website [www.stadtradeln.de/altotting](http://www.stadtradeln.de/altotting)

Text: Theresa Gauer



## Corona-Einkaufsservice der Caritas-Nachbarschaftshilfe

Altötting. Die Caritas-Nachbarschaftshilfe bietet Unterstützung für Menschen an, die zur sogenannten Risikogruppe gehören. Die ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer übernehmen auf Anfrage notwendige Einkäufe oder Botengänge. Dieses Angebot gilt gleichermaßen für Personen in Quarantäne, die keine anderen Versorgungsmöglichkeiten haben. Hilfesuchende können sich unter der Telefonnummer **886564 (Veronika Kowalkowski)** zwischen **8 und 9 Uhr vormittags** oder **zwischen 13 und 18 Uhr** melden. Die ehrenamtlichen Helfer verpflichten sich zur Einhaltung aller notwendigen Hygiene- und Abstandsregeln und achten auch selbst besonders auf ihre Gesundheit und die Minimierung sozialer Kontakte.

Wer selbst gerne bei der Caritas-Nachbarschaftshilfe mitwirken möchte, ist herzlich eingeladen, sich ebenfalls unter der obigen Telefonnummer zu melden. Dabei gilt grundsätzlich: Man geht als Caritas-Nachbarschaftshelfer keinerlei dauerhafte Verpflichtung ein und kann in jedem einzelnen Fall entscheiden, ob man die Anfrage übernehmen möchte oder nicht. Für alle Einsätze besteht ein Versicherungsschutz und auch Fahrtkosten werden erstattet.

Weitere Nachbarschaftshilfe – Kontaktdaten: **Pfarrbüro St. Philippus und Jakobus**  
Tel. 08671 6262

## Neues aus dem AWO-Mehrgenerationenhaus

### „Hawedere“ Konversationsrunde Deutsch/Bayrisch



Treffen für Jedermann – Senioren, Familien, Frauen und Interessierte. Neues oder Altbewährtes aus den Bereichen Sprache, Kultur und Brauchtum erfahren, gemeinsames Erzählen, sich kennenlernen

und Spaß haben. Zweimal monatlich findet ein zwangloses Treffen Deutsch/Bayrisch für Fortgeschrittene außerhalb des Unterrichts statt. Dabei kommen lernwillige und einheimische Landkreisbürger jeder Altersstufe zusammen, um sich in kleiner Runde gemeinsam zu unterhalten und so die Sprachkenntnisse im Gespräch und den Erzählungen zu festigen und zu verbessern. Dabei ist der zwischenmenschliche Aspekt ein sehr wichtiger Punkt.

Bei den Multikulti-Treffen sollen die einheimischen Bürger den Interessierten ihre bayerische Sprache, Kultur und Brauchtum genauso vermitteln, wie die Migranten ihre Bräuche den Ansässigen näherbringen. Somit kann jeder bei den Treffen etwas von den anderen Kulturen erfahren, lernen und in dieser gemeinsamen Zeit eine kleine Reise in ferne Länder unternehmen. Mit Corona ist das Reisen derzeit leider nicht so einfach zu gestalten, deshalb können die Teilnehmer bei „Hawedere“ in kleinen Gruppen, coronabedingt derzeit aber nur via WhatsApp, aber dennoch völlig entspannt und ungezwungen, sich zusammen auf die Reise der Erzählungen begeben.

Es werden Gesprächsthemen vorbereitet und Teilnehmer, die sich noch nicht so sicher fühlen oder trauen frei zu sprechen, werden unterstützt. Jeder, auch Menschen die nicht am Deutschunterricht teilnehmen, sind herzlich willkommen. Die Treffen im Dezember 2020 werden nur via WhatsApp abgehalten. Termine/Zeiten und Anmeldung erfolgt bei Frau Laib unter Tel. 08671 6639.

#### Freiwillige Helfer gesucht

Freiwilliges Engagement ist das Herzstück und die tragende Säule unseres Mehrgenerationenhauses. Sie suchen/Du suchst eine ehrenamtliche Aufgabe in der Nähe? Dann sind Sie/Du bei uns im AWO - Mehrgenerationenhaus Altötting genau richtig! Die Bandbreite der

Einsatzbereiche der ehrenamtlichen Helfer ist facettenreich. Das AWO-MGH hilft dir gerne, die zu deinen Stärken, Interessen, Fähigkeiten und Möglichkeiten passende Tätigkeit bei uns im Haus zu finden. Jeder ist bei uns herzlich willkommen! Ob Schüler, Studenten, Berufstätige, Rentner, alle die sich angesprochen fühlen, können sich gerne bei uns melden, AWO-MGH Altötting e. V., Hillmannstraße 20, 84503 Altötting, Tel. 08671 9268750, Ansprechpartner ist Frau Marianne Demmelhuber.

#### Corona-Rückblick des AWO-Mehrgenerationenhauses

Bedingt durch die Corona-Pandemie musste auch unser AWO-Mehrgenerationenhaus in Altötting mit Beginn 16. März 2020 die Türen für den Publikumsverkehr schließen. Das vielseitige Angebot unseres Hauses konnte von heute auf morgen nicht mehr in gewohnter Form stattfinden.

Auf einmal herrschte eine beklemmende Stille und Leere in unseren vier Wänden. Kein nettes „Hallo“ und „Guten Morgen“, keine Fragen, Gespräche, kein Kinderlachen – die Besucher fehlten uns wirklich sehr.

Wir überlegten, wie wir trotz Lockdown in Kontakt mit den Menschen bleiben können. Sofort gründeten wir eine Nachbarschafts-/Einkaufshilfe und konnten zur Unterstützung die AWO-Ortsvereine und einige ehrenamtliche Helfer gewinnen. Somit war unser Mehrgenerationenhaus auch in dieser Zeit mit den Menschen vor Ort verbunden.

Das Miteinander während des Social Distancing wurde mit folgenden Angeboten bereichert:

- Einkaufs- und Nachbarschaftshilfe
- Stoffschutzmasken nähen
- Seelsorgetelefon
- Kontakt per WhatsApp
- Mama lernt Deutsch per Skype
- Nachhilfe für Schüler per Skype und WhatsApp
- Malen und Basteln per WhatsApp für die Bewohner des benachbarten Altenheimes „Curanum“
- telefonischer Kontakt vom Büro aus...

Somit konnten wir trotz Ausgangssperre für die Menschen in unserer Stadt, in den Gemeinden, der Kommune und der Nachbarschaft virtuell da sein.

Von Brief- und Bildaktionen, die Mut machen, über das Nähen von Atemschutzmasken bis hin zu Einkaufsservices für die Risikogruppe – die Vielfalt der Aktionen sind von den Menschen sehr gut angenommen worden.

Die Wochen vergingen und dann war es endlich soweit und wir durften langsam wieder einzelne Angebote im Haus abhalten. Vor dem Start wurden noch Desin-

Anzeige

Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches, gesundes neues Jahr wünscht Ihnen Ihr



**ZOO Fachmarkt**

**Gräber**  
in Altötting  
Mühldorfer Str. 38  
Tel. 08671/6203

fektionsspender montiert, die Räumlichkeiten wurden ausgemessen und am Boden Sicherheitsabstandspunkte geklebt. Mit den Dozenten haben wir die einzelnen Kurse und deren Ablauf besprochen und ein Hygienekonzept wurde erstellt.

Wir waren sehr glücklich, als dann endlich der erste Kurs „Mama lernt Deutsch“ und verschiedene EDV Kurse abgehalten werden konnten. Das zufriedene und dankbare Lachen der ersten Besucher werden wir nie vergessen. Wir freuten uns so sehr, wieder Menschen, wenn auch nur kleine Gruppen und mit entsprechenden Abstands- und Hygieneregeln, zu empfangen. Ein wenig Alltag kam zurück und unserem Mehrgenerationenhaus wurde wieder Leben eingehaucht.

Jeder war froh, wieder Leute zu sehen und treffen zu dürfen, wenn auch in anderem Ausmaß.

Die Freude über die Öffnung währte leider nicht lange und der zweite Lockdown light folgte. Seit 26. Oktober 2020 haben wir nun erneut wegen der rasant steigenden Corona-Neuinfektionszahlen die Türen schließen müssen. Alle Kurse/Veranstaltungen usw. wurden abgesagt, denn die Sicherheit und das Wohl der Besucher und Mitarbeiter (Dozenten und ehrenamtlichen Helfer) unseres Hauses stehen an erster Stelle.

Wie geht es weiter? Wir wissen es nicht! Doch wir sind motiviert, einige Angebote wieder virtuell anzubieten und den Kontakt zu den Besuchern weiterhin aufrecht zu erhalten und jedem Hilfe anbieten, der diese benötigt. Wir, das AWO-MGH Team hoffen, dass alle gesund bleiben und wir uns bald wieder persönlich im Haus treffen und sehen können! Wir freuen uns schon auf den Tag, an dem wir unsere Türen wieder aufschließen und unser Haus öffnen dürfen.

Hoffentlich bis bald!

**Euer AWO-MGH Team**



Anzeige



**Hans Lang**  
Ihr Juwelier am Tillyplatz

Inh. Christian Kern  
Tillyplatz 11  
84503 Altötting  
Telefon 0 86 71 / 52 01

An den  
Weihnachtssamstagen  
sind wir  
von 8.<sup>45</sup> bis 17.<sup>00</sup> Uhr  
für Sie da!

Öffnungszeiten:  
Mo - Fr 8.<sup>45</sup> - 18.<sup>00</sup> Uhr  
Eigene Parkplätze hinter dem Haus



Wir wünschen allen unseren Kunden ein  
gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes friedvolles 2021.

Ihr Christian Kern mit Team



Vorsitzende Rosi Hermann, Bürgermeister Stephan Antwerpen, Franziska Häusler, Dr. Klaus Metz, 2. Vorsitzende Christa Harlander

## „Heuer ist alles anders“

Mit den Worten „Heuer ist alles anders“ begrüßte Rosi Hermann, die Vorsitzende des Kath. Frauenbundes St. Philippus und Jakobus, die erschienenen Mitglieder und Ehrengäste zur Jahreshauptversammlung.

Dabei wurden zahlreiche langjährige Mitglieder geehrt. Eine Ehrung der besonderen Art erhielt Frau Franziska Häusler für 70 Jahre Frauenbundmitgliedschaft. Vorsitzende Rosi Hermann begrüßte auch den neuen Stadtpfarrer und Präses Dr. Klaus Metz. Dieser sagte, er freue sich sehr auf die zukünftige Zusammenarbeit und sei gespannt auf die Initiativen des Frauenbundes, sobald sich die Verhältnisse wieder normalisiert haben. Auch unser neuer Bürgermeister Stephan Antwerpen fand es gut, dass der Frauenbund trotz Corona eine Jahreshauptversammlung „auf Abstand“ durchführte und bedankte sich für das Engagement und die zahlreichen Spendenaktionen.

Coronabedingt durfte der Frauenbundchor nicht singen. Aber Regina Strasser mit Freunden sorgten mit ihrer Musik für gute Unterhaltung.

Schatzmeisterin Petra Huber berichtete, dass trotz fehlender Einnahmen aus Veranstaltungen zahlreiche soziale Projekte unterstützt werden konnten. Aus dem Verkauf der selbstgenähten

Masken in Frühjahr spendete der Frauenbund 500,- Euro an den Weltladen.

Die Schriftführerin Marina Hitschfel berichtete über das Vereinsleben der vergangenen Monate; zum Abschluss der Veranstaltung auch mit einer Power-Point-Präsentation. Uschi Gottschalk präsentierte den Anwesenden die Biografie von Ellen Amman, der Gründerin des Bayerischen Kath. Frauenbundes. Zum Ende der Veranstaltung bedankte sich Vorsitzende Rosi Hermann bei allen Mitgliedern und Gästen recht herzlich, dass sie trotz der nicht ganz einfachen Zeit an der JHV teilgenommen haben.

## Zeitzeugen

von Renate Heinrich, Kreisheimatpflegerin

„Bahnhof des Jahres“ – diese hohe Auszeichnung erhielt Altötting für ihr Schmuckstück, das Zugreisende begrüßt oder verabschiedet. Dabei war ein Bahnhof an dieser Stelle nicht ursprünglich geplant, sondern zunächst im Bereich zwischen Alt- und Neuötting, etwa auf der Trasse der Propst-Mayr-Straße. Seinerzeit bestand hier kaum eine Bebauung, so dass der Bahnhof inmitten von Feldern und Wiesen zu liegen gekommen wäre.

Die Entfernung vom Stadtplatz Neuötting und vom Kapellplatz Altötting wäre in etwa gleich weit gewesen, an sich nicht uninteressant für die Bevölkerung beider Orte. Einen entscheidenden Nachteil aber hatte der Standort: Das Mörntal, das sich nach der Geländestufe bei der heutigen Bruckmayer-Mühle aufweitet, hätte mit erheblichem Kostenaufwand überbrückt werden müssen. In Erwartung der Bahnlinie wurde aber schon einmal eine Bahnhofsgaststätte erbaut, das Anwesen Neuöttinger Straße 62 A, als Gasthof zum „Goldenen Löwen“.

Der Bahnhof im Süden Altöttings wiederum stellte für die Firma Esterer an der Mühldorfer Straße einen erheblichen Vorteil dar, sie genoss einen eigenen Bahnanschluss! Noch lange waren die Gleise quer über die Verlängerung der Fabrikstraße zu sehen, die aus dem Betriebsgelände in einem Bogen zur Haupttrasse führten. Ein „Bockerl“ zog die zum Versand vorgesehenen Güter zum Bahnhof, um anschließend an einen Güterzug gekoppelt, ihre Reise in alle Welt anzutreten.

Im neuesten Doppelband der Zeitzeugen, der die Mühldorfer Straße zum Inhalt hat, ist der Firma Esterer breiter Raum gewidmet, deren Gebäude die Straße über eine längere Strecke begleiten.

Die wohl älteste Erzählung beginnt im Jahr 1906 mit der Schilderung des Beginns einer Dreherlehre bei der Firma Esterer. Dreizehn Jahre zählte der Erzähler damals und dass seine tägliche Arbeitszeit nun zehn Stunden betrug, von sechs Uhr früh bis sechs Uhr abends. Jugendarbeitsschutzgesetze waren seinerzeit noch unbekannt.

Auch an Samstagen dauerte die Arbeitszeit bis 17:00 Uhr und Urlaub war noch ein Fremdwort. Der Lehrlingsverdienst betrug anfangs fünf Pfennige pro Stunde und steigerte sich während der vierjährigen Lehrzeit alle Jahre auf dann 20 Pfennige. Erfahrene Facharbeiter kamen auf den Höchstsatz von 50 – 60 Pfennig pro Stunde, gut bezahlte Gießer bezogen etwa 30 – 35 Pfennige. Ein Liter Milch kostete vor dem Ersten Weltkrieg noch zwölf Pfennige, 32 Eier eine Mark oder eine Semmel 3 Pfennige.

Als Firmenchef sorgte sich Andreas Esterer um ein gesittetes Leben seiner Lehrlinge und verbot ihnen schriftlich im Juli 1898 den alleinigen Aufenthalt in Gasthäusern nach dem abendlichen Gebetläuten!

Jahrzehnte später und nach zwei furchtbaren Weltkriegen rappelte sich die Wirtschaft allmählich wieder auf, neue Firmen gründeten sich.

Auf einem Teil des Werksgeländes entstand eine „Buna“-Fabrikation, ein Synthetikgummi aus Butadien, einem farblosen Gas, und dem Reinelement Natrium. So mancher Zeitzeuge erinnerte sich noch an die daraus gefertigten Fahrradreifen, die honiggelb waren, sich bei Sonneneinstrahlung ausdehnten und von der Felge lösten. Noch viele Jahrzehnte später und inzwischen mit modernen Rädern ausgestattet, vermieden es „erfahrene“ Radfahrer, ihr Gefährt in der Sonne abzustellen.

„In der Mühldorfer Straße hat man alles gekriegt“, erzählte ein Zeitzeuge, Lebensmittelkramer waren da, Metzger, Bäcker, Käsegeschäft, Schuster, Schreiner, Blumen-, Gemüse-, Samenhändler.... Bekannt war in der noch konfektionslosen Zeit auch Schneider Berleb, der mit dem Fahrrad die neue, genähte Kleidung ausfuhr, Herrenhosen ordentlich über den ausgestreckten Arm gelegt. „50 DM haben wir verdient, aber um 250 DM haben wir uns einen Mantel aus englischem Glencheck machen lassen! Raglanärmel, Gürtel und Schleife zum Binden, das war unsere Mode!“

Die vielen Erinnerungen vieler Zeitzeugen konnten wieder gesammelt und, versehen mit zeitgenössischen Fotos, in einem neuen Doppelband festgehalten werden. Zum Preis von 5 Euro können die zwei Broschüren im Tourismusbüro im Rathaus und in der Raiffeisenbank an der Burghauser Straße erworben werden.

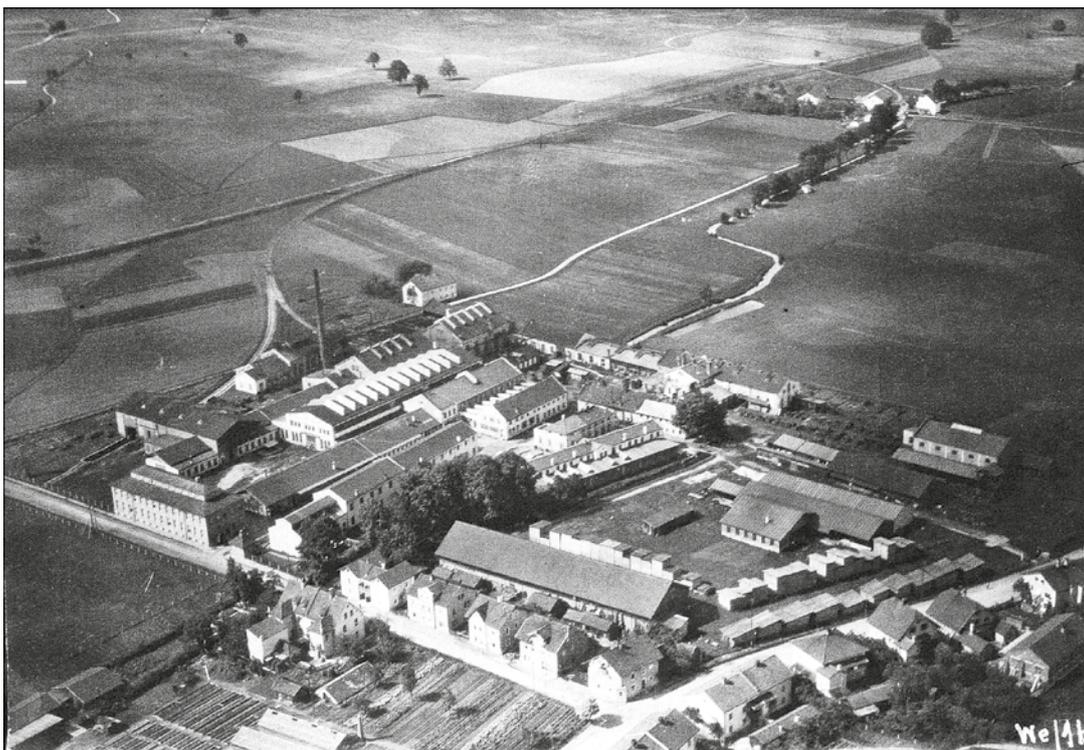


Foto: Sammlung Max Kamhuber sen.

Hier ein Luftbild von ca. 1930, man sieht das Werksgelände Esterer an der Mühldorfer Straße, den Bogen des Gleisanschlusses zur Bahnlinie, die damalige vorhandene Bebauung entlang der Mühldorfer- und Estererstraße und damit eigentlich das Stadtende, die noch un bebauten Felder und Wiesen.

Anzeige

ANSTAND

Lasst uns wieder Werte leben!

eine INITIATIVE des  
 ROTARY-CLUBS  
 ALTÖTTING-BURGHAUSEN

## Die Kreisstadt Altötting beteiligt sich am internationalen Aktionstag „Städte für das Leben – Städte gegen die Todesstrafe“



Foto: Stadt Altötting

Die Gemeinschaft Sant'Egidio ist eine christliche Laienbewegung mit über 70.000 Mitgliedern in 74 Ländern der Welt, die sich für Frieden und Gerechtigkeit einsetzt. Seit 1998 engagiert sie sich gegen die Todesstrafe und setzt sich unter Beteiligung zahlreicher Organisationen in der World Coalition against the Death Penalty für ihre universale Abschaffung ein. Sie hat 2002 die Aktion „Cities for life – Städte für das Leben – Städte gegen die Todesstrafe“ ins Leben gerufen. Der 30. November wurde für den Aktionstag gewählt, weil an diesem Tag im Jahr 1786 das Großherzogtum Toskana als erster Staat der Welt Folter und Todesstrafe für abgeschafft erklärte. Mitglieder von Sant'Egidio pflegen weltweit Hunderte von persönlichen Brieffreundschaften mit Todeskandidaten und unterstützen viele im persönlichen Einsatz.

Seit Beginn der Kampagne im Jahr 2002 wurden in über 100 Ländern Aktionen, Projekte und Veranstaltungen zur Sensibilisierung der Zivilgesellschaft für eine Kultur durchgeführt, die immer das Leben achtet. Jährlich sind es mehrere Tausend Initiativen. Der internationale Tag „Cities for Life“ ist die weltweit größte Mobilisierung von Städten und Bürgern für Menschlichkeit und Achtung der Menschenrechte auch in schwierigen Situationen. In Deutschland haben sich in den vergangenen Jahren ca. 300 Städte am Aktionstag durch Veranstaltungen beteiligt. Die Kreisstadt Altötting hatte deshalb am 30. November von 17:00 – 20:00 Uhr verschiedene Schriftzüge,

u. a. die Länder die immer noch die Todesstrafe haben, an die Fassade des Rathauses projiziert, um damit den Einsatz für eine Welt ohne Todesstrafe zu protegieren.

Anzeige


Wir wünschen frohe Weihnachten  
und einen guten Rutsch ins neue Jahr!


**KFZ-Prüfzentrum**  
**Ingenieurbüro J. Leisse**  
Neuötting/Eisenfelden (an der A94)

**Betriebsurlaub vom**  
**24.12. - 31.12.2020**

[www.kfz-pz.de](http://www.kfz-pz.de)

**Öffnungszeiten:**  
**Mo-Fr 8-20 Uhr und Sa 9-16 Uhr**

Arndt, Leistungen als GTÜ-Partner: Hauptuntersuchung inkl. Abgasuntersuchung






Sportsoldat Eugen ILL ist Bayerischer Meister im Weltergewicht bis 67 kg der Elite Männer.

## TVA-Kickboxer Eugen ILL erneut Bayerischer Meister

### Nach neun Monaten Ring-Abstinenz Bayerisches Gold erkämpft

Trotz neunmonatiger Corona-Zwangspause präsentierte sich Eugen ILL bei den Bayerischen Ring-sportmeisterschaften der Kickboxer in Altötting überaus fit. Vor neun Monaten hatte ILL seinen letzten Kampf in Dublin, bei der Irish Open bestritten.

Entsprechend angekratzt war das Nervenkostüm, was durch die seit Jahresbeginn suboptimalen Trainingsbedingungen im Heimverein noch eine Steigerung erkennen ließ. Das Aushängeschild des TVA zog darum die Notbremse und ließ sich bei diesem Kampf von Bundestrainer Kai Becker und seinem alten Trainer Gerhard Walter (jetzt TV 1868 Burghausen) coachen, was wesentlich zur mentalen Sicherheit beitrug.

Coronabedingt fanden nur 16 Paarungen statt. Dabei traf Eugen ILL, der eine Gewichtsklasse höher, Elite bis 67 kg startete, auf Dadullah Naurozi vom Verein Nippon Passau. Es war das zweite Aufeinander-treffen, wobei sich der Passauer Kämpfer durchaus mit seinen harten Kicks und unorthodoxen Kampfstil eine Chance ausrechnete.

Vor den Augen seiner Eltern legte der 20-jährige Altöttinger los und ging gleich richtig zur Sache. ILL präsentierte sich während aller drei Runden leichtfüßig tänzelnd und bot seinem Gegner kaum Treff-flächen. Nur vereinzelt kam Naurozi zum Zug, während der Altöttinger mit platzierten Aktionen schon bald in Front lag. Naurozi bemühte sich nach Kräften, kam auch nochmal in der zweiten Runde gefährlich heran, blieb gegen den abgebrüht agierenden ILL letztlich aber chancenlos. Der amtierende Europameister bestach durch beste Beinarbeit, kämpfte rationell und setzte die Anweisungen des Bundestrainers optimal um. Am Ende hieß es 3:0 für den Sportsoldaten.

Alt-Trainer Gerhard Walter: „Ich bin über das Engagement der beiden Bundestrainer Kai Becker (Deggendorf) und Peter Lutzny (Erding) sehr glücklich. Beide haben ihre Bemühungen in diesem Jahr verstärkt und ihre Handschrift ist unverkennbar. Die Harmonie mit Eugen ILL ist offensichtlich und gleicht Versäumnisse des Heimvereins teilweise aus. Das Dreiergespann Becker/Lutzny/ILL ist

Anzeige

Preiserhöhung bei Ihrer  
Kfz-Versicherung?

**Jetzt noch wechseln  
und sparen!**



Hat Ihre Versicherung den Beitrag erhöht? Dann können Sie Ihre Autoversicherung noch bis zu einem Monat nach Erhalt der Rechnung kündigen.

Wechseln Sie am besten zur HUK-COBURG.

**Es lohnt sich für Sie:**

- ✓ Niedrige Beiträge
- ✓ Top-Schadenservice
- ✓ Beratung in Ihrer Nähe
- ✓ Mit dem Telematik-Tarif\* 10 % Start-Bonus garantiert – und bis zu 30 % Folge-Bonus möglich

Wir freuen uns auf Sie.

\* Mehr Informationen erhalten Sie von Ihrer/m Berater/in und unter [HUK.de/telematikplus](https://www.hukcoburg.de/telematikplus)

**Kundendienstbüro**

**Klaus Schlickerieder**

Tel. 08671 9288033

[klaus.schlickerieder@HUKvm.de](mailto:klaus.schlickerieder@HUKvm.de)

Trostberger Str. 6

84503 Altötting

Mo.–Fr. 9.00–12.30 Uhr

Mo. u. Do. 15.00–18.30 Uhr

sowie nach Vereinbarung



**HUK-COBURG**  
Aus Tradition günstig

für mich ein wegweisendes Erfolgsmodell, das sich leider nur bei Sportsoldaten so optimal umsetzen lässt. Die räumliche Nähe zu den Bundestrainern ist für Eugen ILL ein absoluter Glücksfall."

Champion Eugen ILL nutzt die zwangsverordnete Corona-Pause mittlerweile zur zukunftsorientierten Weiterbildung. Für einen Sportsoldaten eher untypisch, hat er jetzt die Feldweibel-Laufbahn im Visier und drückt nochmal die Schulbank.

*Text und Foto:  
Gerhard Johannes Walter –  
Pressesprecher Eugen ILL*

## Der nächste Winter kommt bestimmt... – Schnee auf den Dächern –

### Informationen für Hausbesitzer

Ein außergewöhnlicher Winter mit großen Schneelasten auf den Dächern kann zahlreiche Schäden, bis hin zu Dacheinstürzen, verursachen. Damit sich Hausbesitzer besser vorbereiten können, nachfolgend ein paar Informationen und Tipps.

Vorab zu beachten ist vor allem, dass nicht die Schneehöhe, sondern das Schneegewicht maßgeblich ist. Pulverschnee ist leichter als Nassschnee, dieser im Volksmund bezeichnete „Pappschnee“, ist wiederum leichter als Eis.

Hierzu ein Beispiel:

- 10 cm frisch gefallener Pulverschnee wiegt etwa 10 kg / m<sup>2</sup>.
- 10 cm Nassschnee kann bis zu 40 kg / m<sup>2</sup> wiegen.
- Eine 10 cm dicke Eisschicht wiegt bis zu 90 kg / m<sup>2</sup>.

### Wie entsteht Eis auf der Dachfläche?

Ungenügende Dachdämmung und/oder wechselnde Tau- und Frostperioden können zu Eisbildung auf dem Dach führen. Insbesondere bei Flachdächern ist die Gefahr sehr hoch, dass infolge verstopfter Entwässerungsröhre Schmelzwasser nicht abfließen kann und vereist.

### Wie hoch ist die zulässige Schneelast?

Die zulässige Schneelast für das Dachtragwerk kann aus dem Standsicherheitsnachweis für das Gebäude entnommen werden. Hilfsweise geben die unteren Bauaufsichtsbehörden (Landratsamt) oder Ingenieur- und Architekturbüros Auskunft.

### Wie groß ist die tatsächliche Belastung?

Zur Ermittlung der tatsächlichen Schneelast ist das Gewicht pro m<sup>2</sup> Dachfläche zu bestimmen, eine Anleitung hierfür erhalten Sie im Hochbauamt der Stadtverwaltung.

### Wann soll die Dachfläche geräumt werden?

Spätestens wenn die zulässige Schneelast erreicht ist, sollte das Dach geräumt werden. Sind von den Wetterdiensten Schneefälle vorausgesagt, ist eine vorsorgliche Befreiung von Altschnee empfehlenswert.

### Wie muss geräumt werden?

Das Dach muss beim Betreten standsicher sein. Zur Unfallvermeidung ist eine Absturzsicherung für Personen erforderlich. Besonderes Augenmerk ist wegen der Absturzgefahr auch darauf zu legen, dass vom Schnee und Eis überdeckte Dacheinbauten, z. B. Dachflächenfenster, nicht betreten werden. Der Schnee sollte zum Abtransport niemals auf eine Seite geräumt werden, da hierdurch wiederum erhöhte Lasten entstehen. In der Regel empfiehlt es sich, das Dach möglichst gleichmäßig zu entlasten. Bei Unsicherheit hinsichtlich Statik, Räumungsverfahren oder potentiellen Gefahren, sollte ein Fachmann hinzugezogen werden.

### Was sollte vorbeugend beachtet werden?

Als vorbeugende Maßnahme ist es ratsam, den Zustand der Dachkonstruktion zu kontrollieren und erforderliche Wartungsarbeiten, wie z. B. eine Reinigung der Dachentwässerung durchzuführen.

### Wer hilft bei der Räumung?

Ist eine Räumung von Schneemassen selbst nicht machbar, sollte ein entsprechendes Unternehmen beauftragt werden. Die Stadtverwaltung oder die Feuerwehr gibt Ihnen gerne Auskunft, wer diese Arbeiten durchführt.

Anzeige

**Barbarino & Collegen**  
Rechtsanwälte in überörtlicher Sozietät  
München • Altötting • Eggenfelden

**RA H. Barbarino**  
Fachanwalt für Strafrecht  
Strafrecht  
Bußgeld- und Straßenverkehrsrecht  
Verwaltungsrecht  
Vertragsrecht

**RA Inge M. Bazelt**  
Erbrecht · Familienrecht · Arbeitsrecht  
Schadenersatz- und Unfallrecht  
Miet- und Pachtrecht

**Burghauser Straße 45 - 47**  
**84503 Altötting**  
**Tel. 0 86 71 - 9 26 89-0**  
**Fax 0 86 71 - 9 26 89-20**

# KOSTENLOSER PRIVATER KLEINANZEIGENMARKT

**Verkaufe neuwertigen schwarzen drehbaren Ledersessel von KOINOR.** Sehr guter Zustand, Selbstabholung in Altötting. Neupreis 1000,- Euro, VB 400,- Euro. Tel. 08671-958588

**Elegante Herren Lodenjacke,** Sakko, Größe 52/54, neuwertig, reine Schurwolle (hergestellt in Österreich), hochwertige Qualität für 65,- Euro zu verkaufen. Tel. 08671-9245730

**Frührentner übernimmt für Sie im Raum Altötting für innen und außen Malerarbeiten, Hausmeisterarbeiten,** Garten z. B. Hecke, Laub, Baumschnitt, Rasen, Entsorgungen mit Hänger, Tel. 0152-52675335

**E-Bike Herren KTM Macina Sport 10 CX 4 – RH-51– grau – matt, 12/2016,** Motor Bosch Performance Line CX – 75 NM – 250 W – AKKU 400 W (70 %), 10 Gang Shimano –KD alle Jahre – Kettenersatz im September, NP 2700,- Euro – VB 1290,- Euro, Tel. 08671-5730

**Verkaufe Kinderhochstuhl von Chicco,** ab 6 Monaten, top Zustand, mit Kleinkindereinsatz, Tischtablett abnehmbar zur leichteren Reinigung. VP 25,- Euro, Tel. 08671-8301

**Verkaufe wunderschönen Stubenwagen aus Holz mit Himmel für ein Mädchen,** auch als Beistellbett geeignet, mit viel Zubehör, auf Rollen. Preis 40,- Euro, Tel. 08671-8301

**Tiefgaragen-Stellplatz in Altötting,** Burghauser Straße 43, (Zufahrt Maria-Ward-Straße) für monatlich

40,- Euro (inkl. NK) zu vermieten. Tel. 0176-45675944

**VERMIETE von privat gemütliches Ferienapp.** mit Balkon in Bad Füssing. 35 qm im 3. St. mit Aufzug, zur Therme 3 Minuten. Preis für 2 Personen pro Tag 30 Euro + Kurtaxe. Bei Interesse Telefon 08679-9664904

**Verkaufe einen gut erhaltenen Bauernschrank** mit 2 Schubladen. Die Maße sind B 1.50 m, H 1.92 m, T 0.60 m. Nur Selbstabholer. Leider kann der Schrank nicht zerlegt werden, da er geleimt ist und dabei kaputt gehen würde. VB 280,- Euro, Tel. 08679-6524

**Verkaufe einen gebrauchten l'coo Peak Air Kinderwagen** mit Babyschale, Maxi Cosi und einen Buggyauflauf. Der Kinderwagen hat einige Gebrauchsspuren aber voll funktionsfähig. Nur Selbstabholer. VB 250,- Euro, Tel. 0173-5693548.

**Original Herren-Dufflecoat,** wenig getragen, Größe 52 (weit geschnitten), Farbe dunkelgrau, für 75,- Euro zu verkaufen. Tel. 08671-9245730

**Verkaufe:** 1x Hebestützgerät als Steh- & Transporthilfe für Patientenlifter (SLK-Universalgerät für BAD), 1x Badewannenlift „Comfort-Lift IDUMO“ (zum einfachen Heben vom Patient in Badewanne), 1x INVACARE Universal-Standard Hebestützgerät für Patientenlifter (Standard-Gurt), Preise VB. Tel. 0174-3145918

**Es gibt zwei Einkaufsgutscheine im Wert von je 50 Euro zu gewinnen!**  
Gesponsert von: Herrenmode Stelzl aus Altötting

## IM STADTBLATT IST DAS GESUCHTE LÖSUNGSWORT VERSTECKT.

Wenn Sie diese Ausgabe sorgfältig durchblättern, entdecken Sie in den Rubriken fett gedruckte, hervorgehobene Buchstaben. Diese ergeben in der richtigen Reihenfolge das Lösungswort!

Lösungswort: \_ \_ \_ \_ \_

Bitte senden Sie bis spätestens 23. Dezember 2020 das Lösungswort an die Redaktion:  
**Sonja Thoma, Rudolf-Diesel-Straße 5, 84556 Kastl!**  
Wir wünschen viel Glück!

Absender: .....

..... Telefon: .....

Wir wünschen allen unseren Kunden, Geschäftspartnern und Bekannten ein frohes und friedvolles Weihnachtsfest und alles Gute fürs Neue Jahr! Vor allem bleiben Sie gesund!

Ihre Malermeister  
Klaus Froitzheim und Herbert Nath mit Team

**Froitzheim & Nath** Malereibetrieb  
Wir bringen Farbe in Ihr Leben.

Altötting · Garching  
08671/6574 · malerei@froitzheim-nath.de · www.froitzheim-nath.de

**Maisonette Wohnung,** Stadtzentrum AÖ, ca. 110 qm, 2. OG, 2 Bäder mit Wanne u. Fenster, 2 Schlafräume, EBK, warm 850 Euro, Kautions 1500 Euro ab 1.1.2021 von Privat zu vermieten. Keine Haustiere. Tel. 0043664 8854 5806

**Wasser-/Milchkefir/Kombucha Pilze** (für 1 Liter) 4,- Euro FRISCH BIO mit Anleitung, **Skihelm Damen Alpina** weiß-rot gebr. unfallfrei 51-55 cm 20,- Euro **braune Stiefel: Elefanten NEU** 36 Klett 15,- Euro, **NEU Ten-Tex:** 38, 20,- Euro + blau-weiße **Pepperts** 36 20,- Euro, **Softshell Jacken NEU** Gr. 146/152 **Eisrausch** dk.blau + 38 rosa **Hickory** je 20,- Euro, **Skihose Chiemsee** braun m.Träger 146-152 25,- **VB, Skijacke NEU** mint-lila Karo 38 40,- Euro In NÖ: 08671-2754 (auch AB)

**Junger Klavierlehrer** mit Wettbewerbs- und Konzerterfahrung **bietet Klavierunterricht in AÖ und NÖ.** Tel. 0170-9438924

**Verkäufe Verschiedene(s):** verkehrss. m. Licht neuwertig NP 600,- Euro; (f. 8-12 J. Jungs wie neu u. nur 150 km), 21 G., 24 Zoll, RH 32, blaum., VB 290,- Euro; Mc Kenzie Kinderfahrrad MTB verkehrss. m.Licht, guter Zust., gebr., 21 G., (f. 8-12 J. Jungs), RH 39,

vielle Neuteile m. Rechn., rot-schw.-gelb, VB 140,- Euro; Telekom Fax gebr. ohne Hörer mit neuer Druckfolie VB 40,- Euro; Telekom Sinus gebr. schnurloses Telefon VB 20,- Euro; Tevion DVD- und CD Player (Abspielgerät) gebr. VB 25,- Euro; Megaset Satellite Receiver 4100 combo gebr., VB 40,- Euro; Kodak Easy Share C 300 Digitalkamera mit Druckstation gebr., Sofortdruck ohne PC möglich! VB 50,- Euro; Wandteppich gebr., sehr fein 68 x 40 cm, mehrfarbig und mit Plombe FP 90,- Euro (frisch gereinigt, NP 1000); Malerfarbe für innen ungeöffnet weiss 10 Liter 15,- Euro FP (50 % unter NP) 2 Rauchwarnmelder unbenutzt 15,- Euro FP; Smartphones: Samsung A 5 2016 70,- Euro VB, Samsung S 3 mini 55,- Euro VB, Sony Xperia J 65,- Euro VB; Telefon 0162/18 17 988 (Neuötting)

**Zwei Unikate des Künstlers Alto Hien aus der Siebdruckserie „amo il colore blu“ zu verkaufen.** Größe inkl. Rahmen und Passepartout 61x80 cm/Hochformat. Tel. 0157 377 58847.

**Verkaufe Siebdruck von Hans Prähofer mit Ansicht Kapellplatz,** nummeriert und handsigniert, inkl. Rahmung. Tel. 0176 2051 2551

## UND SO KÖNNEN SIE GEWINNEN:



Der Gewinner des Gutscheines wird bei einer nichtöffentlichen Ziehung in der nächsten Ausgabe bekannt gegeben.

**Suche Putzfrau**, zeitlich flexibel für privat in AÖ, wenn möglich vormittags 1x wöchentlich für ca. 3 Std., Bewerbung Sa oder So von 11 bis 13 Uhr oder ca. 20 Uhr, Tel. 08671-5387

**Garage im Zentrum von AÖ ab sofort zu vermieten**  
Tel. 08671/4292

**HERAUSGEBER**

**ggeiselberger**

Gebr. Geiselberger GmbH  
Martin-Moser-Straße 23  
84503 Altötting  
Tel. 08671 5065-0  
Fax 08671 5065-68

**Bildarchiv:**  
Shutterstock.com

**Redaktion & Anzeigen**

Sonja Thoma  
Rudolf-Diesel-Str. 5  
84556 Kastl  
Tel. 08671 880173

- E-Mail: design-und-mehr@t-online.de  
(Bitte nicht telefonisch durchgeben!)
- V. i. S. d. P.: Sonja Thoma  
Redaktions- und Anzeigenannahmeschluss für die nächste Ausgabe ist: am **23. Dezember 2020**

**Nutzen auch Sie unseren kostenlosen, privaten Kleinanzeigenmarkt.**

Schicken Sie einfach Ihre Anzeige per E-Mail an:

- Stadtblatt Altötting  
Redaktion:  
Sonja Thoma  
Rudolf-Diesel-Straße 5  
84556 Kastl
- E-Mail: design-und-mehr@t-online.de  
(Bitte nicht telefonisch durchgeben!)

Die Veröffentlichung der Kleinanzeigen beschränkt sich auf eine Seite. Nachrückend werden die eingehenden Anzeigen abgedruckt. Für eingeschlichene Druckfehler übernimmt der Herausgeber keine Haftung. Gesponsert wird dieser kostenlose, private Kleinanzeigenmarkt von Ihrer Druckerei in Altötting.

**Die nächste Ausgabe erscheint am 08. Januar 2021**

Anzeige

**vitatherm**

Alois, 38  
Kuschelt am liebsten bei exakt 19 Grad Schlafzimmertemperatur.

**BRUCKMAYER**  
ENERGIEVERSORGER

**UNSERE WÄRME, SO INDIVIDUELL WIE SIE.**

Anzeige

**ZEIT FÜR BIOMETRISCHE GLEITSICHTGLÄSER**

Die ersten hochpräzisen Gleitsichtgläser, die auf einem allumfassenden biometrischen Augenmodell basieren.

**R**  
**RODENSTOCK**  
Weil jedes Auge einzigartig ist.

Jetzt einlösen bis 31.12.2020

**GUTSCHEIN**  
**BIOMETRISCHE GLEITSICHTGLÄSER VON RODENSTOCK 14 TAGE TESTEN**

**IHR SEHERLEBNIS.**

**OO Weindl**  
AUGENOPTIK  
[WWW.AUGENOPTIK-WEINDL.DE](http://WWW.AUGENOPTIK-WEINDL.DE)

Bahnhofstraße 10 · Altötting · Tel. 08671-12400  
Ludwigstraße 72 · Neuötting · Tel. 08671-927276  
Hauptstraße 38 · Trostberg · Tel. 08621-5084284

**f Augenoptik Weindl**

# BMW HIGHLIGHTS

## ZU ATTRAKTIVEN KONDITIONEN OHNE ANZAHLUNG

### BMW 218i

Steuerung EfficientDynamics, 16" LMR Sternspeiche 517, Multifunktion für Lenkrad, Sport-Lederlenkrad, Interieurleisten Quarzsilber matt genarbt, Fußmatten in Velours, Active Guard Plus, Teleservices, Connected Drive Services, DAB-Tuner, Aktiver Fußgängerschutz, Kindersitzbefestigung ISOFIX, u.v.m.

Monatliche Leasingrate in €

# 279,00

### OHNE ANZAHLUNG

Unverbindliche Preisempfehlung:	25.990,00 EUR
Leasingsonderzahlung:	0 EUR
Gesamtbetrag:	13.392,00 EUR
Sollzins p.a. gebunden:	3,99 %
Effektiver Jahreszins:	4,06 %
Jährliche Fahrleistung:	10.000 km
Vertragsdauer:	36 Monate

Verbrauch (kombiniert) in l/100 km: 5,9  
CO<sub>2</sub>-Emission (kombiniert) in g/km: 134



Abbildung zeigt Sonderausstattung.

### THE 4



Abbildung zeigt Sonderausstattung.

### BMW 420i Coupé

Sport-Automatik Getriebe Steptronic, Variable Sportlenkung, Geschwindigkeitsregelung mit Bremsfunktion, Modell M Sport, 18" M LMR Doppelspeiche 848 M Bicolor / MB, Vorbereitung Fahrerassistenz I, Park Distance Control (PDC), M Sportfahrwerk, M Lederlenkrad, M Aerodynamikpaket, BMW Individual Hochglanz Shadow Line, Klimaautomatik, u.v.m.

Monatliche Leasingrate in €

# 499,00

### OHNE ANZAHLUNG

Unverbindliche Preisempfehlung:	41.666,47 EUR
Leasingsonderzahlung:	0 EUR
Gesamtbetrag:	17.964,00 EUR
Sollzins p.a. gebunden:	3,99 %
Effektiver Jahreszins:	4,06 %
Jährliche Fahrleistung:	10.000 km
Vertragsdauer:	36 Monate

Verbrauch (kombiniert) in l/100 km: 6,3  
CO<sub>2</sub>-Emission (kombiniert) in g/km: 144

Ein Angebot der BMW Bank GmbH. Stand 10/20. Wir vermitteln Verträge an die BMW Bank GmbH und andere Partner. Zzgl. Fracht und Bereitstellung 678,00 EUR. Abbildungen können abweichen. Es besteht die Verpflichtung für das Fahrzeug eine Vollkaskoversicherung abzuschließen. Das Angebot ist gültig bei Abschluss eines Leasing- oder Finanzierungsvertrags mit der BMW Bank GmbH bis 31.03.2021, Zulassung bis 30.06.2021.

84489 Burghausen  
Gewerbepark Lindach D9a

Tel.: 08677 8700-0

**VOGL**  

www.BMW-VOGL.de



84453 Mühldorf  
Leisederstraße 1

Tel.: 08631 9880-0